

Glossaire

Walter ALBARDIER – Philippe GENUIT

Etymologie ; Transformation historique (temporo-spatiale) des concepts ; **Traduction** (grec, latin, allemand, anglais, italien, espagnol)

p-2 Spécifique	p.26 Violence
p-3 Espèce	P.27 Viol
p-4 Singularité ; Propriété	p.28 Abus (abusif ; abuseur)
p-5 Sujet	p.29 Victime, victimal, Victimaire
p-6 Educatif ; Juridique	p.30 Malade, Maladie
p-7 Thérapeutique (thérapie)	p.31 Fou, Folie
p-8 Clinique	
p-9 Soins	
p-10 Peine	
p-11 Criminologie	
p-12 Crime	
p-13 Evaluation	
p-14 Prédiction ; Prévention	
p-15 Inceste	
p.16 Rechute/Récidive - relaps	
p-17 Acte ; action, activité, agir	
p-18 Catégories « Justice / Médecine » dans l'antiquité Rapport inversé « Cause – Effet – Fait » dans la Common Law et le Droit Romain	
p-19 Sécurité	
p-20 Responsabilité	
p-21 Culpabilité	
p.22 Universel	
p.23 Unanimité	
p.24 Danger / dangerosité	
p.25 Vulnérabilité / vulnérable / vulnérable	

Références bibliographiques : Joëlle Bertrand : « Vocabulaire grec. *Du mot à la pensée* » ; **Bailly** : Dictionnaire grec-français Gaffiot : Dictionnaire français-grec avec correspondance latine

Liens internet : **Lexilogos** Dictionnaires, étymologie, synonymie, antonymie, proxémie etc. Traduction : grec-latin-allemand-anglais-italien-espagnol-hébreux-chinois etc.

Spécifique

Étymol. Empr. au b. lat. *specificus* « spécifique, propre à l'espèce, constituant une espèce », tiré de *specificare* (*spécifier**).

Hist.

particulier (appropriation)

Fin xiv^e s. « **qui est propre spécialement à quelque chose** » (*Aalma* 11.621 ds Roques t. 2, p. 390); phys. 1691 *gravité spécifique, pesanteur spécifique* (Ozanam); comm. 1866 *droits spécifiques* (*Lar. 19^e, s.v. ad valorem*);

b) méd. 1674 *remède spécifique* (M^{me} de Sévigné, *Lettre à Bussy*, 5 sept., éd. Monmerqué, t. 3, p. 414); 1694 subst. (*Ac.*); 1858 *causes spécifiques* (Littré-Robin); 1862 adj. « syphilitique » (*Journ. de méd. et de chir. pratiques*, XXXIII, pp. 494-495 ds Quem. *DDL* t. 8); 1890 *microbe spécifique* (A. Gautier, in J. Rochard, *Encyclopédie d'hygiène*, II, p. 423, *ibid.*); 1908 « **(maladie) qui forme une espèce à part** » (A. Gilbert et P. Yvon, *Formulaire pratique*, pp. 548-549, *ibid.*);

2. caractère, distinction, désignation,

a) 1516 [éd.] « **qui a un caractère d'espèce** » (*Miroir historique de Fr.*, f^o 15 r^o ds Gdf. *Compl.*

b) 1770 *nom spécifique* « **nom ou adjectif ajouté à un nom générique pour distinguer chaque espèce du genre** » (Buffon, *Oiseaux*, t. 1, p. 64);

précis, déterminé » (Retz, *Mémoires*, éd. A. Feillet et J. Gourdault, t. 3, p. 429).

3. précis 1651 «

Synonymes : particulier ; caractéristique ; propre ; spécial ; distinctif ; distinct ; précis ; topique ; individuel ; révélateur ; représentatif ; exclusif ; déterminé ; différentiel ; sui generis

	<i>Terme</i>	<i>Termes associés</i>
Grec	ειδικός –eidikos –instruit, désigné ; spécialiste συγκεκριμένος – sygkekriménos -syncériménos (incriminé avec) particulier, propre, spécifique	Incrimination : ενοχοποίηση -enokopoïèse Discrimination : διάκριση - diakrisé Récrimination : αντέγκληση - antéglèse
Allemand	spezifisch : particularité, propre, spécificité, spécifiquement ≠ général	
Anglais	specific	
Italien	specifico	
espagnol	específico	

Espèce

Étymol. Empr. au lat. class. *species* « **vue, regard** » d'où « **apparence, aspect, type, cas particulier** (terme de dr.), **catégorie** » et spéc. en lat. chrét. « matière d'un sacrement (en parlant du sel du baptême) ». **et Hist.**

1. *vraie espesse* « **signe, révélation** (de Dieu) » (*Alexis*, ms. S, éd. Paris et Pannier, 1298), attest. isolée; **a)** xii^e s. **b)** 1314 « **apparence** » (H. de Mondeville, *Chirurgie*, éd. A. Bos, § 210 et 215); **c)** 1545 spéc. théol. « présentation matérielle de l'eucharistie, apparence (le pain) sous laquelle est offert le corps du Christ » (Calvin, *Institution chrétienne*, éd. J.-D. Benoît, IV, XVII, 13); av. 1656 « *id.* » au plur. (A. Arnauld, *Lettre* citée par Pascal, *Provinciales*, XVI, éd. L. Lafuma, *Œuvres*) **a)**

2. 1269-78 « **catégorie** d'êtres vivants **du même type** » ici « **genre** humain » (J. de Meun, *Rose*, éd. F. Lecoy, 6939); **b)** 1314 plus gén. « **catégorie, sorte** » (H. de Mondeville, *op. cit.*, 1826) **3.** 1587 *espèce de* « **sorte de** » *ceste espèce de magiciens* (Lanoue, *Discours politiques et militaires*, 136 ds Littré); 1725 report de l'accord de l'article sur le nom complément *un espèce de Dictionnaire* (Grandval, *Le Vice puni ou Cartouche*, p. IV).

<u>Grec</u>	<p>εἶδος- eidos : forme, genre</p> <p>εθιμοτυπία – ethimotypia : formalité, étiquette, protocole</p> <p>ἰδιαίτηρ ποικιλία – idaiteré poikilia : sorte, type, variété</p> <p>ἰδιαίτερος τύπος – convenances ; variété</p> <p>κατηγορία- katégoria</p> <p>μορφή- morphé</p> <p>ποικιλία – poikilia : assortiment, gamme, diversité</p> <p>τυπικότητα- typicotéta</p> <p>τυπικότητα συμπεριφοράς, T...synperiphoras</p> <p>τύπος - typos</p> <p>φύση –physé d'où Physique</p>	<p>φύση –physé</p> <p>asperge (PejorPop;figuré), baguette (PeorPop;figuré), baigneur (familier), bazar (argotique), bête (familier), bijou de famille (familier), biroute (vulgaire;argotique), bite (argotique;vulgaire), bitte (vulgaire), braguette (Pejor Pop;figuré), braquemart (familier), campagne, caractère, carrure, convenances, dard (PejorgPop), espèce, formalité, forme, genre, linga, lingam (régional;didactique), membre (ellipse), membre viril, nature, organe (PejorPop;figuré;par plaisanterie), pénis, petit Jésus (familier), petit oiseau (enfantin;familier), physique, pine (argotique), popol (argotique), priape (régional), quéquette (enfantin;familier), queue (argotique), raideur, robinet (familier), saucisse (familier), service-trois-pièces (argotique), sorte, stature, tête-chercheuse (argotique), thermomètre à moustaches (argotique), tringle (argotique), trique (argotique), type, variété, verge (PejorPop), vit (PejorPop;vieux), zizi (enfantin;familier), zob (argotique), zobi (argotique), zozio (enfantin;familier)</p>
<u>Allemand</u>	<p>Abart, Art,</p> <p>Formalität, Förmlichkeit,</p> <p>Gattung, Genre, Sorte,</p> <p>Spezies, Spielart</p>	
<u>Anglais</u>	<p>brand, description,</p> <p>form, formality,</p> <p>genre, kind, nature, sort, species, type,</p> <p>variety</p>	
<u>Italien</u>	<p>cerimoniosità, fatta,</p> <p>forma, formalità, genere, natura,</p> <p>qualità, razza,</p> <p>sorta, specie, varietà</p>	
<u>espagnol</u>	<p>clase, especie,</p> <p>estilo, formalidad, género,</p> <p>tipo, variedad</p>	

Singularité

Étymol. . Empr. au b. lat. *singularitas* « fait d'être unique »; gramm. « nombre singulier; unité », lat. chrét. « unité (de la divinité); caractère singulier, exemplaire (d'une vertu) »; dér. de *singularis* (*singulier**).

Hist : **A-** Fin xii^e s. *singulariteit* « manière extraordinaire d'agir, de penser, de parler »; 1536 au plur. les **singularitez** **2.** 1200 *singulariteit* « caractère rare et exceptionnel de ce, ou de celui, qui se distingue »: *singulariteit* d'abstinence); 1393 *singularité* (d'une personne) (); **3. a)** 1511 « action, fait singulier »; **b)** 1690 « objet singulier, curieux »

B- 1411-32 linguistique. « caractère du singulier » cf.en **singularité** ou pluralité,

Synonymes : caractéristique, originalité, étrangeté, excentricité, unicité, irrégularité

	<i>Terme</i>	<i>Termes associés</i>
Grec	ἰδιμορφία – idiomorphia –idiomorphe	ἰδίος-Idios (soi, propre à) , Μορφή_morphé (forme)
Latin	Singularis, singularitas	
Allemand	Singularität	[bizarrerie]Sonderbarkeit [particularité]Eigentümlichkeit
Anglais	singularity ; distinctive feature ; oddness peculiarity ; strangeness ; uniqueness	
Italien	Singularità	[bizarrerie]stranezza [particularité]singolarità, peculiarità
Espagnol	singularidad	

Propriété

Étymol. Empr. au lat. jur. *proprietas* «propriété, caractère propre, spécifique» et «droit de possession, chose possédée»

Hist.1. a) 1174-76 «droit par lequel une chose appartient à quelqu'un; la chose possédée» **b)** 1472 «bien-fonds» ; **c)** av. 1715 «état d'une âme attachée à son intérêt propre» ; **2. a)** 1265 «qualité propre d'un être, d'une chose» ; **b)** 1576 «qualité par laquelle un mot exprime exactement une idée»

Synonymes : bien, domaine, possession, qualité, trait, attribut

	<i>Terme</i>	<i>Termes associés</i>
Grec	ἰδιοκτησία – idioktésia	
Latin		
Allemand	[possession, domaine] Besitz [particularité] Eigenschaft	Droit- Eigentum
Anglais	[qualité]property, characteristic, feature [biens]estate, property	[fait de posséder]ownership
Italien	Proprietà	
Espagnol	Propiedad	

Sujet

Étymol. Empr. au lat. class. *subjectus* « soumis, assujetti », part. passé adj. de *subjicere* « placer dessous, mettre sous, soumettre, assujettir » comp. du préf. *sub-*, v. l'élém. formant *sub-* et de *jacere* « jeter ».

Hist. 1. 1^{er} moit. xii^e s. « **soumis, subordonné** » *sugete a Deu*; en partic. 1155 « soumis à une autorité politique » *a un rei ... suget* « celui qui est sous la domination d'un prince ou d'un état souverain » *commandons à touz nos subgiés* 2. a) 1485 « **astreint par la loi à une obligation**, à une charge » ; b) 1579 *subject à caution*; 3. a) 1485 « **astreint par sa condition à une nécessité de nature** »; b) 1485 « **exposé par sa constitution à éprouver certaines maladies**, à présenter certains états » *subjects sommes a la malladie* c) 1536 « **porté par une tendance naturelle ou l'habitude de ressentir**, subir ou faire quelque chose » *subject n'estoit à nulle tromperye* ; 4. a) 1531 « (d'un inanimé) **exposé par sa nature à présenter certains inconvénients** » *Vostre argent ... est subject à la pince* ; b) 1579 « **qui fournit matière ou occasion à, qui donne lieu à** » *subjects à preuve*.

En **psychologie**, Subjectivation ; Individuation

Sujet de l'inconscient ; Sujet (psychanalyse) « Le sujet barré est divisé face à l'objet a : ceci décrirait le fantasme. Le sujet est tant séparé que aliéné à l'Autre, et le fantasme pare à la détresse face à la vacuité de l'Autre. La *fonction phallique* est ce qui relie le *sujet marqué par le signifiant* ou *Sujet de l'inconscient* (\$) à l'*objet du désir* (a), lien noté par le poinçon ◇, pour constituer la chaîne du *fantasme* (notée \$ ◇ a) où **sujet** et **objet** peuvent s'intervertir ».

En science **politique**, un sujet est une personne vivant sous l'autorité morale d'un roi. Dans l'histoire politique coloniale de la France et de la Belgique, un **sujet** était un habitant autochtone (« indigène ») d'un territoire colonial de nationalité française (ou belge) mais ne disposant pas d'une citoyenneté de même niveau que l'habitant d'origine européenne (« colon », « métropolitain »). Ce statut, également désigné sous le terme d'**indigénat**, fut théoriquement aboli en 1946 pour la France (Loi Lamine Guèye), de facto en 1960 par l'indépendance du Congo pour la Belgique. En droit, le **sujet de droit** est la personne physique ou morale soumise à un système juridique donné

Synonymes : matière, cause, fondement, thème, propos, tributaire, soumis, subordonné, vassal, enclin, disposé, ressortissant

	<i>Terme</i>	<i>Termes associés</i>
Grec	1- nom : θέμα - théma (thème – sujet d'étude) ; 2- adj : υποκείμενος -hypokeimenos (sub-ordonné ; cf.subjectus ; jeté dessous) εκτεθειμένος -ektethéménos (ce qui concerne le thème)	Διαθεσίς –diathésis (disposition) Αίτια (cause – responsabilité-propriété), Αίτιος - étios cf.étiologie (responsable, sujet de soi) Υποθεσίς -hypothésis Υποκείμενον – Hypokeiménon (Aristote : sujet/copule/prédictat)
Latin	Subjectus	
Allemand	1- nom : Thema ; Untertan ; Subjekt , Satzgegenstand 2- adj : geneigt	être sujet à qqch : für etw anfällig sein être sujet à faire qqch : dazu neigen, etw zu tun sujet à caution : fragwürdig sein sujet de qqch : wegen etw c'est à quel sujet ? : worum geht es? sujet de conversation : Gesprächsthema sujet de qqch : Grund für etw [cobaye] Versuchsperson , Proband
Anglais	1- nom : subject, topic, 2- sujet de : cause of, ground for, grounds for, about, concerning	sujet de conversation : topic (of conversation) changeons de sujet : let's change the subject sujet de plainte : grievance sujets de discorde : reasons to disagree
Italien	1- nom : Soggetto, argomento 2- adj : incline (cf. Kli-cli-clinique-enclin)	au sujet de : a proposito di à quel sujet ? : di (che) cosa si tratta? être sujet à caution : essere dubbio, poco attendibile
Espagnol	1- nom : téma , sujeto, súbdito 2- adj : propenso	à ce sujet : al respecto au sujet de : a propósito de c'est à quel sujet ? : de qué se trata? sujet de conversation : tema de conversación être sujet à caution : estar en entredicho

Educatif

Étymol. En parlant d'une activité] Qui contribue à l'éducation - *educatio* « action d'élever (des animaux et des plantes); éducation, instruction, formation de l'esprit ».

Hist.
 1835- *ÉCON. RURALE* Art d'élever ou de dresser des animaux domestiques. *Éducation des abeilles, des vers à soie.*
 1839- L'éducation envisagée comme comportement] Connaissance et pratique des bonnes manières de la société. *Éducation distinguée, soignée*
 1857- Développement donné à un sens, au corps ou à une faculté par un entraînement et des exercices appropriés. *Éducation de la volonté.*
 1923- Art de former une personne, spécialement un enfant ou un adolescent, en développant ses qualités physiques, intellectuelles et morales, de façon à lui permettre d'affronter sa vie personnelle et sociale avec une personnalité suffisamment épanouie; *p. méton.*, moyens mis en œuvre pour assurer cette formation.
 1963- Initiation d'une personne à un domaine de connaissances, à une activité ou une discipline particulière. *Éducation artistique, littéraire, professionnelle, religieuse, scientifique.*

1964- Action de former et d'enrichir l'esprit d'une personne.
Éducationnel, elle, adj., rare. Qui concerne l'éducation. *Synon.* usuel **éducatif**. Variété des pratiques éducationnelles ou des soins donnés aux bébés, qui changent suivant les milieux, ruraux ou urbains, suivant les classes sociales ou les groupes professionnels (*Traité sociol.*, 1968, p. 416).

Synonymes : instructif, pédagogique, formateur, didactique

	<i>Terme</i>	<i>Termes associés</i>
Grec Latin	Εκπαιδευτικός - <i>ekpaideutikos</i> Εκπαίδευση - <i>ekpaideusé</i> Educatus / educatio	παιδός - <i>paídos</i> - <i>pédos</i> : enfant παιδεία - <i>pédéia</i> : éducation de l'enfant ducere / duco : tirer (duire ; conduire ; guider) cf. duc - <i>duce</i> éduco : 1- conduire en dehors ; 2- enfanter, produire ; 3- élever, exhausser ; 4- mener jusqu'au bout
Allemand	Erzieherisch	<i>Ziehen</i> : tirer <i>Erziehung</i> : éducation
Anglais	educational	education
Italien	educativo	<i>istruzione</i>
Espagnol	educativo	<i>educación</i>

Juridique

Étymol. Empr. au lat. *juridicus* « relatif aux tribunaux ou à la justice, conforme à la justice ».

Hist. 1440 « en justice, selon les formes légales » (*Archives du Nord*, B 19492, pièce 31, fol. 2 ds *JGLF* : La requeste a eulx faite de guetter et veillier sy estoit incivile et n'estoit **juridique** ne canonicque

Synonymes : judiciaire, légal

	<i>Terme</i>	<i>Termes associés</i>
Grec Latin	Νομικός - <i>nomikos</i> <i>juridicus</i>	νόμος - <i>Nomos</i> : loi Jus : droit
Allemand	rechtlich	Recht : droit
Anglais	legal	
Italien	giuridico	
espagnol	Jurídico	

Thérapeutique

Étymol. Empr. au gr. « **qui prend soin de** », « qui concerne le soin qu'on prend de quelqu'un ou de quelque chose » et subst. « **l'art de prendre soin** ». « entretien, traitement », « soin du corps, soins médicaux, traitements », « préparation d'un remède »

Hist. 1370 subst. « partie de la médecine qui a pour objet le traitement des maladies » (Guy de Chauliac, *La Grande chirurgie*, ms. Montpellier ds Sigurs, p. 77); ca 1500 adj. « relatif au traitement des maladies » (*Jard. de santé*, I, 56 ds Gdf. *Compl.*); 1848 subst. « ensemble des moyens de traitement qui conviennent à telle ou telle maladie en particulier »

Synonymes : traitement, cure, soin, remède

	<i>Terme</i>	<i>Termes associés</i>
Grec	1.thérapeutique : nom ♦θεραπευτική 2.thérapeutique : adj ♦θεραπευτικός thérapie : θεραπεία	Thérapeuo - θεραπευω - prendre soin I- servir , être serviteur ; II- Entourer de soin, sollicitude Thérapie - θεραπεία - thérapie - soin A- Soin 1- soin religieux, culte des dieux, soins envers les dieux 2- respect pour (soins envers) les parent 3- par extension : attention, prévenance, sollicitude 4- soins quotidiens, entretien, traitement d'animaux-plantes 5- soin du corps , parure de femme 6- soins médicaux, traitement B- (sens collectif 1- train de serviteurs 2- suite d'un grand (<i>kyrios</i> ; <i>tyrannos</i> , <i>despotes</i> , <i>basiléus</i>) thérapeutikos - θεραπευτικός - thérapeutique I- serviabilité - II- obligeance - III- empressement (obséquiosité) IV- (champ du) soin médical Psychothérapie : Επιστήμη πνευμαίκες υγιένες – épistémé pneuaires ygiènes Science de la santé du souffle (âme)
Latin	Thérapeutique : <i>sanando aptus</i> Thérapie / soin : cura	
Allemand	♦therapeutisch ♦Therapeutik	Therapie
Anglais	1.thérapeutique : adj ♦therapeutic 2.thérapeutique :nom ♦therapeutics ♦therapeutic ♦therapy ♦treatment	Therapy acharnement thérapeutique : therapeutic eagerness agent thérapeutique : therapeutic agent arsenal thérapeutique : therapeutic arsenal clonage thérapeutique : therapeutic cloning réaction thérapeutique négative : negative therapeutic reaction thérapeutique moderne : modern treatment
Italien	1.thérapeutique :adj ♦terapeutico 2.thérapeutique : nom ♦terapeutica	Terapia
espagnol	1.thérapeutique : adj ♦terapéutico 2.thérapeutique : nom ♦terapéutica	Terapia

Clinique

Étymol. Empr. au lat. impérial *clinice* « médecine exercée près du lit du malade », empr. au gr. -)

Hist.

Kliné

d'où **clinique** signifiant « **lit de table à manger** » et par extension professionnelle et métonymie, lit sur lequel s'incline le *Iatros*-médecin et s'allonge le malade-*nosos*. Car le médecin ne pouvait pénétrer (dans) l'intimité de l'*Oïkos*-éco- la maison (domus) et visiter le lit où l'on dort *Euné* (d'où eunuque le gardien du lit ; *eiken* : garder). (déclinaison de *κλί* - *kli* : qui donnera *enclisis*, *clinamen*, déclinaison, inclination, climat, enclin, clin, clinique etc...

Kliniké tekne : art médical ; *Kliniké épistémé* : science clinique ; *Kliniké mathéma* : étude clinique
Science et étude cliniques ne sont pas propres au médical mais à ceux, philosophes, physiciens, rhétoriciens etc. qui s'intéressent à ce qui tombe, incline, décline et se décline.

1. a) 1626 subst. fém. « méthode médicale consistant à examiner le malade au lit » (O. du Mesnil, *Actions forenses*, 355 ds *R. Hist. litt. Fr.*, t. 6, p. 458); 1696 adj. *médecine clinique* (D. le Clerc, *Hist. de la méd. ds Trév.*); **b)** 1808 « enseignement médical donné par le professeur près du lit du malade » (Boiste); **2. a)** 1814 « établissement où est donné cet enseignement médical » (Nysten); **b)** 1890 « établissement où les malades reçoivent des soins » (E. et J. de Goncourt, *Journal*, p. 1205

Synonymes : diagnostique, maison de santé

	<i>Terme</i>	<i>Termes associés</i>
Grec Latin	1.nom ♦κλινική - kliniké 2. adj ♦κλινικός - klinikos	κλινική τεχνή (kliniké techné) – clinica medicina Clinique médicale (prendre en soin) art clinique Κλινικός μελετή (klinikos méléte) – clinica cura Soin clinique (prendre soin) κλινική γνώση (k..gnosé) – clinica scira Savoir clinique (connaissance du soin) κλινική μαθημα (k.. mathéma) – clinica studium Etude clinique κλινική πιστήμη (k.. épistémé) – clinica scientia Science clinique κλινική φυσική (k.. physiké) –ενκλισισ (enclisis) – clinamen Physique clinique : inclination, déclinaison, déviation φύση κλινική (Physé k..) natura inclinatio Clinique de la nature, clinique physique κλινική κρίνω (k..crino) – clinique judicare Examen clinique, jugement clinique κλινική ανακρίνω (k.. anacrino) – clinica investigatio clinique Recherche κλινική ιστορία (K... historia) clinique Enquête
Allemand	nom ♦Klinik adj ♦klinisch	
Anglais	nom ♦ clinic adj ♦clinical	♦clinical - leçon clinique : teaching at the bedside -les signes cliniques de l'affection : the visible signs of the disease ♦ clinic - private clinic ; obstetric clinic ♦teaching department
Italien	nom ♦clinica adj ♦clinico	
espagnol	.nom ♦clínica adj ♦clínico	

SOIN

Hist.
A. 1. a) 1100 *n'aveir soign de* « n'avoir cure de »; **b) α)** xiii^e s. [ms.] *n'estre en soing* « n'avoir pas de souci, n'être préoccupé de rien »; **β)** 1460-66 *venir à soing* « se faire du souci, être en peine » γ) 1661 « effort, mal qu'on se donne pour éviter ou obtenir quelque chose » **c) α)** ca 1480 *prendre soing de* « veiller à faire en sorte que, s'efforcer de »; **β)** 1536 *avoir soing de*; **2.** 1480 « exactitude qu'on apporte à faire quelque chose » **3.** 1538 « charge, fonction, devoir de veiller à quelque chose » **4. a)** 1538 *avoir, prendre soin de qqc.* « veiller à ce qu'une chose se conserve, à ce qu'elle prospère » **b)** 1538 *avoir soin de qqn* « **pourvoir** aux besoins de »
B. Plur. 1. a) 1655 « assiduités galantes, marques de **dévouement** à la personne aimée » **b) α)** 1662 *petits soins* « **attentions** délicates, petits services de la galanterie, de l'amour » **β)** 1798 *en être aux petits soins avec qqn* « avoir pour quelqu'un les attentions les plus délicates » (Ac.); 1842 *être aux petits soins pour qqn* « id. » **2.** 1671 « actions par lesquelles on conserve ou on rétablit la santé » 1538 *avoir soins de malades* « soigner »,

Étymol. incertaine. On note à côté du subst. masc. *soing*, bien qu'à une époque un peu plus récente, le subst. fém. *soigne* « souci, peine » (ca 1180, *Proverbe au vilain*, 100a ds T.-L.) et le verbe *soigner** que l'on rapproche respectivement du lat. médiév. *sunnis*, fém. « **excuse légitime ou empêchement de comparaître** » (vi^e s *sunnia*, *sonia*, *sommis*, etc.) et du lat. médiév. *soniare* « procurer le nécessaire, donner ou recevoir l'hospitalité » dans lesquels on a voulu voir un empr au frq.: d'une part au subst. fém. **sunnia* « **souci** », d'autre part au verbe **sun(n)jôn* « **s'occuper de, se soucier de** ». *sogna*. « **démenti** », corresp. au got. *sunja* « **vérité** », a. sax. *sunnea* « **excuse** », a. h. all. *sunne* « cas de force majeure » et le verbe frq. à l'a. nord. *synja* « **dénier, refuser, acquitter** », got. *sunjôn* « **excuser, justifier** ». b. lat. *sonium*, neutre « **souci** » (lat. *soniari* « **se faire du souci** ». frq. **sun(n)i* « **souci, peine** », d'un adj. a. b. frq. **sun(n)i* « **soucieux** » (forme non fléchie de **sunnia*), d'apr. l'adj. got. *sunjis* « **véritable, véridique** *songer* et *soigner* remonteraient au même étymon lat. *somniare* « **rêver, avoir un songe**, voir en rêve, rêver que » issu du lat. *so(m)niūm* « **songe, rêve** ». passage sém. de « rêver » à « penser » du verbe *songer*, est à l'orig. de cette étymol. et du postulat selon lequel *penser/soigner/songer* s'inscrivent dans une relation ternaire où *soigner* joue le rôle d'intermédiaire entre *penser*, dont il est le quasi-synon. et *songer* dont il est l'équivalent phonét. Une ét. approfondie du sémantisme de *songer/soigner, songe/soin* et hyp. qui semble renforcée par le parallélisme sém. des mots de la famille de *cogitare* et *pensare* qui ont pour sens de base celui de « penser » et dont les sens second., représentant les notions de « souci », « chagrin, tristesse », « crainte », sont ceux de la famille de *songer/soigner*.

Synonymes : attention, application, souci, peine, inquiétude, excuse, justification, diligence

Antonymes : négligence, inadvertance, incurie, blessure, mépris, abandon

	<i>Terme</i>	<i>Termes associés</i>
Grec Latin	<p>Soin : Cura – μελέτη- méléte ; τήμελεω – téméléo : Soigner (avoir soin ; prendre soin) Curare – επιμελείσθαι – épimelesthai : Soins - soucis Curoe – φροντίδες- phrontides : Soigneusement Accurate – επιμελώς- épimélos : Soigneux Diligens, sedulus – επιμέλεις – épimélès, σπουδαίος- spoudaios : Attention Attentio, diligentia ; σπουδή –spoudé ; επιμελεία-épiméleia : Application Applicatio, diligentia, accomodatio ; Επιμελεία – épiméleia ;προσεξή – prosexé : diligence</p>	<p>Thérapeutique -curare soigner un malade Curare – νοστονα θεραπευίεν – nosoma thérapeuien ; νοσοευίεν - nosoeuien Traiter une maladie Tractacus de morbus - νοσεμα θέραπέια – noséma thérapéia (tractacus=traitement) Juridique : sunnis –soin _____ excuse légitime ou empêchement de comparaître</p>
Allemand	<p>♦[application] : Sorgfalt - <i>Avec/sans soin</i> : mit ohne Sorgfalt avoir soin de qqch : auf etwachten prendre soin de qqch : mit etw sorgfältig um-gehen ♦[souci] Erledigung - avoir le soin de faire qqch : sich bemühen, etw zu tun ; prendre le soin de faire qqch : sich die Mühe machen, etw zu tun</p>	<p>prendre soin de qqn qqch : für jn etw sorgen ; aux bons soins de qqn : bitte an jn weiterleiten ♦Behandlung : <i>être aux petits soins</i> pour qqn : jn verwöhnen ; recevoir des soins : verarztet werden</p>
Anglais	<p>♦[attention]care : avoir,prendre soin de qqch : to take care of something prendre soin de qqn : to look after,to take care of somebody avoir,prendre soin de faire qqch : to take care to do,to make a point of doing something avec soin : carefully, with care ♦[souci] care, concern ; ♦[propreté] neatness : avec soin : neatly [responsabilité] task ♦[de routine]care ♦[attention]care, attention</p>	<p>obligation de soins : care obligation ♦[médicaments] treatment donner,dispenser des soins à : to give medical care prodiguer des soins ; premiers soins, soins d'urgence : first aid soins de beauté : beauty care ; soins dentaires : dental treatment,care</p>
Italien	<p>♦[application]cura : prendre soin de : prendersi cura di ; avoir soin de : sans soin : trascurato ; avec soin : con cura ♦[souci]preoccupazione : avoir,prendre le soin de : avere l'accortezza di ♦[sollicitude]attenzione : prendre soin de qqn qqch : occuparsi,prendersi cura di qn qc</p>	<p>soins intensifs : terapia intensiva premiers soins,soins d'urgence : primo soccorso ♦Autres expressions : aux bons soins de : alla cortese attenzione di ; être aux petits soins pour qqn : essere pieno di attenzioni per qn</p>
espagnol	<p>1♦[application] esmero : avoir,prendre le soin de : tener el cuidado de avoir,prendre soin de : cuidar de ; faire qqch avec soin : hacer algo con cuidado,cuidadosamente ; faire qqch sans soin : hacer algo de cualquier manera ♦[sollicitude] cuidado : aux bons soins de : a la atención de ; prendre soin de qqch de qqn : cuidar de algo de alguien 2.soins ♦asistencia médica : être aux petits soins pour qqn : colmar de atenciones a alguien</p>	

Peine

Étymol : Du lat. *poena* «réparation, expiation, châtement» (gr. *«id.»*) d'où, en lat. de l'époque impériale «souffrance, affliction».

Hist : 2^e moitié x^es. plur. *poenas* «souffrances (surtout physiques) infligées à quelqu'un» ; 1100 «souffrance morale, profonde affliction» ; 1165 «puniton, châtement infligé par la justice rendue par les hommes» *mortel peine* ; 1409 «travail, tâche» ; 1538 *avoir peine de* «avoir du mal de» 1587 *avoir de la peine à* ; 1656 *avoir peine à croire* «ne pas vouloir croire» (Pascal, *op.cit.*, V, *ibid.*, p.387).

Synonymes : sanction, tâche, souffrance, effort, difficulté, châtement, douleur

Antonymes : récompense, satisfaction félicité, plaisir, aisance, facilité, bonheur

Grec	1. peine ♦ <i>ποινή</i> - poiné 2. peiner ♦ <i>λπω</i> – lypo	
Latin	poena	
Allemand	1. <u>peine</u> ♦[sanction] Strafe ; Leiden ♦[souffrance] Schmerz , Kummer ♦[effort, difficulté] Mühe 2. <u>peiner</u> ♦ bekümmern ♦betrüben	sous peine de poursuites : bei Strafe ; sous peine d'amende : bei Geldstrafe ; peine capitale, de mort : Todesstrafe ; peine incompressible : Strafe ohne Möglichkeit der Haftverkürzung avoir de la peine : Kummer haben ; faire de la peine à qqn : jm wehtun ; faire de la peine à qqn : jm Kummer bereiten sans peine : mühelos ; se donner de la peine : sich Mühe geben ; avoir toutes les peines du monde à faire qqch : alle Mühe haben, etw zu tun ; c'est peine perdue : das ist verlorene (Liebes)mühe ; prendre la peine de faire qqch : sich die Mühe machen, etw zu tun à peine adv expression ♦kaum ; [depuis peu] gerade erst
Anglais	♦[châtiment] sentence, penalty ♦ sorrow ; ♦damnation ; ♦difficulty ♦ effort ; ♦grief ♦punishment ♦sadness ♦religion[damnation] damnation, suffering ♦[effort] effort, trouble	infliger une lourde peine à qqn : to pass a harsh sentence on somebody ; peine correctionnelle : criminal penalty ; peine de mort : death penalty ; commutation de peine : commutation of sentence ; confusion de la peine : concurrency of sentences ; peine incompressible : sentence without remission ; peine de prison : prison sentence ; longue peine : long suffering ♦[tourment, inquiétude] trouble ; faire peine à voir : to be a sorry sight peines de coeur : heartache(s) ; se mettre en peine pour qqn : to be extremely worried about somebody ; peines d'amour perdues (Shakespeare) : Love's Labours Lost ♦[tristesse] sorrow, sadness, grief
Italien	1 ♦ punition- inquietude, affliction, chagrin- pena sanzioni ♦[difficulté] fatica 2- .peiner ♦ [affliger] ratrizzare	♦ pena : sous peine de : vietato fumare, sono previste sanzioni per i trasgressori défense d'escalader le mur sous peine de poursuites : vietato scalare il muro, i trasgressori saranno perseguiti a termini di legge peine capitale, de mort : pena capitale, di morte peine incompressible : pena non riducibile avoir de la peine : essere dispiaciuto ; gli è dispiaciuto molto quando il suo amico ha traslocato peine avec sursis : pena con sospensione della sentenza ; j'ai toutes les peines du monde à me lever le matin : faccio una gran fatica ad alzarmi la mattina ; sans peine : senza difficoltà ; à grand-peine : a fatica ; se donner de la peine : darsi da fare ; c'est peine perdue : è fatica sprecata
espagnol	♦[châtiment, tristesse] pena ♦[effort] esfuerzo ♦[difficulté] trabajo Peiner ♦ apenar ♦ dolor ♦apenas	avoir de la peine : estar triste ; sous peine de qqch : bajo pena de algo ; peine capitale, de mort : pena capital, de muerte se donner de la peine : esforzarse ; sans peine : sin esfuerzo ; c'est peine perdue : no vale la pena ; prendre la peine de faire qqch : tomarse la molestia de hacer algo ; valoir la peine : valer la pena ; à grand-peine : a duras penas

Criminologie

Étymol. 1888 M.-Raffaele Garofalo « *La Criminologie. Etude sur la nature du crime et la théorie de la pénalité* »
 Doxa, acception contemporaine toujours en vigueur, mais datant du XIXème siècle et ne correspondant pas à l'origine de l'étymon *crim* ou *Krim* : La **criminologie** (du latin *crimen*, « accusation, grief » et du grec ancien *λόγος* (logos), « science, discours ») évoque « la science qui étudie les facteurs et les processus de l'action criminelle » et qui détermine, à partir de la connaissance de ces facteurs et de ces processus, les moyens de lutte les meilleurs pour contenir et si possible réduire ce mal social.

Hist.

La définition actuelle (donc provisoire) du concept - criminologie est un champ de recherches pluridisciplinaire qui fait appel à de nombreuses autres disciplines allant de la psychologie, au droit, en passant par la sociologie ou l'économie.

<p>Grec</p> <p>Latin</p>	<p>εγκληματολογία – egklématologia</p> <p>1.criminel (nom) - εγκληματίας – (enclémate)</p> <p>2.criminel (adj) – εγκληματικός – (enclématique)</p> <p>κρίμολογία – <i>krimologia</i> (traité du discernement) en grec ancien, ne veut pas dire criminologie, comme on l'entend généralement aujourd'hui, mais : « étude, réflexion sur le jugement » ; Krimein et Krima sont relatifs au processus de jugement critique, et par extension du procès judiciaire. Krimein est lié à Krinein (cf. Critique, crise, critère, critérium, sacré, secret, secrétaire, secréter, discret, discrédit, crédit, cerner, discerner, concerner, cens, recensement, licence) désigne la séparation, la distinction. D'où discrimination-séparer –distinguer hors, exclure ; incrimination-lier.- distinguer dedans, inclure.</p> <p>Crimen signifiera en latin : procès/processus critique puis processus de jugement, puis aura l'acception de grief/accusation et par extension procès judiciaire. Accusation en relation avec <i>ad-cusare / ad-causa</i> : ie mise en cause, traduction du grec <i>Katégoria</i> et non <i>aitiothésis</i> /étiothèse ; <i>aitia</i> –(cf.étiologie) - cause qui dans le vocable juridique hellène signifiait responsabilité.</p>	<p>εγκλημα – egkléma : acte criminel</p> <p>κλίμα –<i>kléma</i> (déclinaison de κλί - <i>kli</i> : qui donnera <i>enclisis</i>, <i>clinamen</i>, déclinaison, inclination, climat, enclin, clin, clinique etc..).</p> <p>Kliné (d'où clinique) signifient « lit de table à manger » et par extension professionnelle, lit sur lequel s'incline le Iatros- médecin et s'allonge le malade- nosos. Car le médecin ne pouvait pénétrer (dans) l'intimité de l'Oikos-éco- la maison (domus) et visiter le lit où l'on dort Euné (d'où eunuque le gardien du lit ; eiken : garder).</p> <p>Science et étude cliniques ne sont pas propres au médical mais à ceux, philosophes, physiciens, rhétoriciens etc. qui s'intéressent à ce qui tombe, incline, décline et se décline.</p> <p>Clinamen, Klimas (climat) et Kléma signifient : déviation de l'inclination</p>
<p>Allemand</p>	<p>Kriminalwissenschaft, Kriminologie</p>	<p><i>Wissenschaft</i> (discipline scientifique, savoir, savoir scientifique, science, sciences) <i>wissen</i> : savoir – d'où Unbewusst(e) - insu traduit en français par inconscient (terme repris par S.Freud à A. Schopenhauer)</p>
<p>Anglais</p>	<p>criminology</p>	
<p>Italien</p>	<p>criminologia</p>	
<p>espagnol</p>	<p>criminología</p>	

Crime

Étymol. Empr. au lat. class. *crimen*, *inis* « accusation; crime, méfait ».

Hist. Ca 1165 *crimne* « manquement grave à la morale, à la loi » (*Rois*, éd. E. R. Curtius, I, XXIV, 12); 1283 dr. (Ph. de Beaumanoir, *Coutumes Beauvaisis*, éd. Am. Salmon, § 207). Acte criminel : *scelus* ; criminel : *sceleratus* -**συγκεκριμένος** - sygekrimininos : particulier, propre, spécifique

	Terme(s)	Termes associés
Grec	<p>άδικο-adiko, αδίκημα- adikema, σοβαρό αδίκημα – sobaro adikéma (cf.Diké : justice)</p> <p>έγκλημα –egkléma, εγκληματική ενέργεια- egklematiké energéïa, (déviation agie de l'inclination : <i>kléma</i> : déviation ; <i>energéïa</i> : action)</p> <p>αξιόποινη πράξη- axiopoíné praxé (agi immoral) <i>axia</i> : valeur ; <i>poíné</i> : effort, peine ; <i>praxé</i> : agi, mise en acte cf. pratique, praxis.</p> <p>ηθική παρεκτροπή-éthiké parektropé (expression contre l'éthique)</p> <p>κακή διαγωγή-kaké diagogé (<i>Kaké</i> : mal, mauvais ; <i>diagogé</i> : guider à travers)</p> <p>κακούργημα- kakourgéma (ourgéma , cf.urgie, ergon : faire) (faire le mal)</p> <p>παράβαση- parabase ; παράβαση καθήκοντος- parabase kathèkontos ; παραβίαση –parabiase. (<i>Biase</i> : violence, violemment cf <i>Bia</i> de βίος-<i>Bios</i>-vie)</p> <p>παρανομία –paranomia : contre la loi (<i>nomos</i> : loi)</p> <p>κρίμα – Krima : objet de contestation d'où par métonymie : crime, dommage, mal, péché</p>	<p>violation d'une loi, d'un serment — καταστρατήγηση-katastratègése</p> <p>παράβαση; παραβίαση; υπέρβαση ;</p> <p>παρανομία; καταπάτηση-katapatèse;</p> <p>crime, criminalité, péché — έγκλημα, εγκληματική ενέργεια –egklematiké energéïa</p> <p>- transgression, violation, violement — καταπάτηση, παράβαση, παραβίαση, παρανομία, υπέρβαση -</p> <p>crime, délit, écart, écart de conduite, froissement, infraction, infraction à la loi, transgression, violation — καταστρατήγηση-katastratègèse, παράβαση, παραβίαση, παρανομία -</p> <p>acte, action, haut fait — δράση (drase- cf.drastique)</p> <p>πράξη – (praxé) agir, entrer en action, prendre des mesures — ενεργώ-energo</p>
Latin	Acte criminel : <i>scelus</i> ; criminel : <i>sceleratus</i>	Crimen : processus critique, puis procès juridique/procédure judiciaire, puis acte d'accusation
Allemand	Übertretung, Untat, Verbrechen , Vergehen (Jur;Rechtswissenschaft), Verletzung, Verstoß (Jur;Rechtswissenschaft), kriminelle Handlung , Missetat, Rechtsbruch (Jura;Rechtswissenschaft), schlechtes Betragen, Schwerverbrechen	Eingriff, Frevel, Freveltat, Gesetzesübertretung (Jur;Rechtswissenschaft, Straftat (Jur;Rechtswissenschaft), Übeltat (Jur;Rechtswissenschaft),
Anglais	actus reus, breach of the law (jurisprudence), contravention, crime , criminal act (jurisprudence), criminal offence, criminal offense, delict (jurisprudence), delinquency (jurisprudence) outrage, penal offence (jurisprudence), transgression, transgression of the law (jurisprudence), trespass against the law, violation, violation of the law (jurisprudence)	felony (jurisprudence), foul play, infraction, infraction of the law (jurisprudence), infringement, infringement of the law (jurisprudence), invasion, lapse, law-breaking, misconduct, misdeed, misdemeanor, misdemeanour, offence, offense,
Italien	cattiva condotta, colpa, criminalità, crimine , delitto, infrazione, infrazione della legge (diritto;giure), malfatto, misfatto, omicidio, reato, scellerataggine , trasgressione, violazione, violazione della legge	
espagnol	contravención, crimen , delito, delito mayor, delito menor, desmán, falta, hecho delictivo, infracción (jurisprudencia), infracción a la ley (jurisprudencia), infracción de la ley (jurisprudencia), mala conducta, maldad, violación	

Evaluation

Étymol). Dér. avec préf. *é-** et dés. *-er* de **value** « valeur, prix » (xii^e-xvii^e s., v. *moins-value, plus-value*). *Évaluer* s'est substitué à *avaluer*

1365 *évaluacion* « action d'évaluer »

Hist. 1366 *esvaluer* « déterminer la valeur, le prix de quelque chose » (*Arch. hospitalières de Béthune*, 56, H. Loriquet ds *R. Hist. litt. Fr.* t. 12, p. 145) Reconnaître la valeur de, être sensible aux qualités de, aimer (quelqu'un). Juger (une personne) d'après (quelque chose). Juger à l'aide, au moyen de. *Évaluer de l'œil*. Estimer (une qualité, la valeur de quelque chose, le résultat d'une action). Apprécier, se rendre compte. Déterminer, délimiter, fixer avec précision. Estimer, mesurer (une quantité, une grandeur, un ensemble mesurables). Conjecturer, faire l'estimation d'une quantité, d'une durée qui n'est pas encore vérifiable.

SYNT. *Évaluer algébriquement, approximativement, avec précision, correctement, globalement, mathématiquement, quantitativement, statistiquement.*

Synonymes : apprécier, estimer, peser, mesurer, compter, jauger, examiner, supputer, supputer, quantifier, dénombrer, dénombrer, priser

	<i>Terme</i>	<i>Termes associés</i>
Grec	Αξιολόγηση – axiologèse appréciation (αξία - axia : valeur -mérite)	Εκτίμηση - <i>ektimèse</i> : estimation (τίμηη - timé : prix ; valeur) Μέτρο : mesure
Latin	aestimatio	
Allemand	♦[de valeur] (Ein)schätzung ♦[de personne] Bewertung	
Anglais	♦[estimation] assessment, evaluation, valuation faire l'évaluation d'un tableau : to estimate the value of, to evaluate a painting ♦[quantité évaluée] estimation	♦ evaluation méthode d'évaluation : evaluation method évaluation du risque : evaluation of risk (risk analysis) évaluation des traitements : drug evaluation ♦ rating échelle d'évaluation : rating scale ♦ analysis évaluation de défaillance : failure analysis ♦ appraisal évaluation rétrospective : retrospective appraisal ♦ appreciation ♦ approach ♦ assessment évaluation diagnostique : diagnostic assessment ♦ benchmarking : évaluation de la performance ♦ estimate ♦ estimation évaluation prudente : sober estimate
Italien	valutazione	
Espagnol	evaluación	

Prédiction

Étymol : Empr. au lat. *praedictio* «action de prédire; chose prédite».

Hist : 1. 1509 «**action de prédire, paroles par lesquelles on prédit**» (J. Lemaire de Belges, *Légende des Vénitiens* ds *OEuvres*, éd. J. Stecher, t.3, p.403);

2. 1778 «**action de prédire une chose sûre**» (Buffon, *Les Epoques de la nature*, 7^e époque ds *OEuvres compl.*)

Grec	μαντεία – mantéia (mantique) προφητεία – prophétéia (prophétie) προφητική ικανότητα – prophétiké ikanotéta πρόβλεψη – proplepsé	divination, prédiction, prophétie prédiction, prophétie, vaticination divination, prédiction, prophétie
Latin	<i>praedictio</i>	clause, condition, confection, disposition, estimation, organisation, prédiction, prévision, pronostic, provision (Droit), stipulation
Allemand	Prophezeiung, Seherspruch, Voraussage, Voraussicht, Vorhersage, Weissagung	
Anglais	anticipation, augury, divination, forecasting, foresight, foretelling, prediction, prevision, prognostication, projection, prophecy, vaticination	
Italien	augurio, divinazione, predizione, presagio, previsione, profezia, proiezione, pronostico, vaticinio	
espagnol	adivinación, augurio, predicción, premonición, presagio, previsión, profecía, pronosticación, pronóstico, vaticinio	

Prévention

Étymol Empr. au b. lat. *praeventio* «action de devancer, action de prévenir en avertissant» (Blaise *Lat. chrét.*), dér. du lat. class. *praeventum*, supin de *praevenire*, v. *prévenir*. On note également dans l'anc. lang. *prévention*, comme terme d'astron. au sens de «opposition

Hist.

1. 1374 *prevencion* «**action d'arriver le premier**» (J. Goulain, *Rational du devin office.*)

2. a) 1580 *prevention* «**précaution**» (Montaigne, *Essais*, II, 12, éd. P. Villey et V.-L. Saulnier, p.473); b) 1883 *prévention d'un accident*

3. a) 1590 *estre en prevention de «être accusé de»* (Montaigne, *op. cit.*, III, 12, p.1053); b) Droit : . a) 1792 *prévention d'un délit* (*Moniteur univ.*, séance du 17 juin, Paris, an IV [1795], n° 170) β) 1848 «**détention d'un prévenu**» (Chateaubr., *Mém.*, t.4, p.100); 4. 1637 [éd.]

«**opinion préconçue**, antérieure à tout examen ou raisonnement» (Descartes, *Discours de la Méthode*, Leyde, J. Maire, p.20).

Grec	άρση – arsé (cf arsène ; arsenic – effort difficile) εμπόδιο – eupodio παρεμπόδιση - pareupodisé πρόληψη – prolepsé (prolepsis, proleptique) ληψη : lepsé-leptique (prise, saisissement, attaque) τροχοπέδη - trochopédé	prévention barrage, contre, entrave, dissuasion, , préventif, prévention, obstruction, interdiction obstacle, prolepse (rhétor) ; frein (interdit, ingérence)
Latin	<i>praeventio ; praeventum ; praevenire</i>	
Allemand	Befangenheit (Jur;Rechtswissenschaft), Hindernis, Prävention, Verhinderung, Verhütung, Vorbeugung, Voreingenommenheit	
Anglais	bar, barrier, bias, forestalling, obviation, preclusion, prejudice, prepossession, prevention	
Italien	ostacolo, partito preso, parzialità, prevenzione	
Espagnol	ostacolo, partido preso, parzialità, prevenzione	

Inceste

Etymo: *incestus* : « impur » empr. au lat. class. *incestum* « sacrilège; inceste ». B empr. au lat. *incestus* adj. « impur, sacrilège; incestueux ».

Hist : Fin du xiii^e s. « relations sexuelles entre proches parents » (*Hystore Job*, éd. J. Gildea, 871).

B. 1. a) Fin du xiv^e s. adj. « qui a commis un inceste » (E. Deschamps, *Ceuvres*, VI, 146, 12 ds T.-L.); **b)** 1524 emploi subst. « personne qui a commis un inceste » (P. Gringore, *Le Blason des hérétiques* ds *Ceuvres complètes*, éd. Ch. d'Héricault et A. de Montaiglon, t. 1, p. 332); **2.** ca 1480 « qui constitue un inceste » (*Myst. du V. Testament*, éd. J. de Rothschild, 5407).

L'**inceste** (du latin *incestus* : « impur ») désigne une relation sexuelle entre membres de la même famille et soumise à un interdit.

Toute la difficulté réside dans la définition de ce que sont des parents trop proches, et il y a de grandes variations selon les sociétés et les époques, et même selon les circonstances (la Bible, par exemple montre l'inceste, normalement interdit, comme un impératif pour sauvegarder une lignée vouée sans cela à l'extinction). Il y a une typologie de l'inceste fondée sur le discours social à propos du degré de proximité et le genre de parenté biologique, imaginaire et symbolique, discours social d'où découle le sentiment incestueux. Il est important de noter à ce propos la distance entre culture et nature puisque des études récentes[1] en Islande, ont montré que les mariages entre cousins du troisième et quatrième degré sont plus féconds que des mariages entre personnes non apparentées.

Le terme peut être employé de manière métaphorique en dehors du champ de la sexualité pour décrire la relation entre deux personnes ou entités très proches (par exemple deux entreprises).

Grec	<p>Ekousia – hors de l'essence (ousia : substance, matière, individuation, incarnation)</p> <p>Diastrophé : rapports sexuels jugés déviants, perversion sexuelle</p> <p>Erotiké kakoukléma : méfait sexuel</p> <p>Erotiké egkléma : crime sexuel</p>	<p>Pas de mot spécifique et distinct pour désigner l'inceste chez les grecs anciens. Si ce n'est μίασμα – miasme – souillure et son corollaire la κάθαρση - purification, purgation – catharsis.</p> <p>La question de l'inceste même dans le mythe d'Œdipe (chez Homère, Sophocle, Euripide etc.) implique essentiellement le rapport à la mère μητηρ (méter, <i>météra</i> ; <i>méto</i>). Pas de lois spécifiques sur l'inceste paternel ou adelphique, ni de condamnations particulières, outre la réparation de l'outrage et des dommages à la famille.</p> <p>Œdipe roi (mal traduit car l'ouvrage de Sophocle est <i>Œdipes Tyrannos</i> – Œdipe Guide ; alors que roi en grec se dit <i>Basiléus</i>) est écrit au moment où Périclès sous la pression de la <i>Polis</i> athénienne édicte une loi dite d'« Autochtonie » où un citoyen athénien devait obligatoirement épouser une athénienne (et vice versa), au risque sinon que les descendants soient métèques. Sophocle se sert donc du mythe d'Œdipe et Jocaste pour accuser (mettre en cause) l'autochtonie, notamment en faisant implicitement référence à la théogonie de l'olympie. La fonction paternelle dans la théogonie est représentée par ZEUS qui vient rompre le rapport fusionnel de la mère GAÏA avec ses fils amants – Ouranos et Cronos – qu'elle a conçue elle-même (par parthénogénèse ; cf. <i>parthénos</i>- vierge). Zeus, fils de Cronos, si l'on veut est l'ousie (l'incarnation) du « nom du père » lacanien, ou de « l'interdit paternel » freudien. Pour défendre cette thèse avec plus d'effet Sophocle y joint un autre interdit majeur avec le rapport sexuel avec la mère qui est celui du meurtre du père.</p>
Latin	Incestus	
Allemand	Blutschande : honte familiale Inzest	Blut : sang, origine, parents Schande : honte, déshonneur, disgrâce. L'allemand Blutschande correspond au <i>miasme</i> grec, avec ou sans référence sexuelle
Anglais	incest	
Italien	incesto	
Espagnol	incesto	

Adelphé : Étymol. Empr. au gr. **α** ς- adelphos, adj. « de frère ou de sœur » spéc. « qui va par couple, double, jumeau » (Xénophon ds Bailly); **α** formé de **α**-copulatif et de **- delphys** « matrice » (Hippocrate, *ibid.*).

Rechute

Étymol. 1694: **recheute**; 1740: **-chûte**; dep. 1762: **-chute**. 1470 « le fait de retomber dans une maladie. Dér. de l'a. verbe *recheoir* « tomber de nouveau » (ca 1165, *Troie*, 17229 ds T.-L.), lui-même formé de *re-** et de *choir**, d'apr. *chute**. **Hist. r echuter :**). 1^{re} attest. 1611 *recheuter* « tomber de nouveau, retomber dans une même maladie, dans une même faute » Faire une rechute, retomber dans la maladie alors que la guérison s'annonçait; retomber dans une même faute, dans un vice.

Synonymes : récurrence, aggravation, maladie, répétition, réitération

	<i>Terme</i>	<i>Termes associés</i>
Grec	Υποτροπή – hypotropé μέταπτωσης - méta-ptosis	Τροπή : trope, cf. tropisme, hypermétrope, tropes (Psychanalyse) Μέτα-μέτα : au dela ; πτοσις –ptosis : chute , cf. symptôme : tomber avec - coincidencia
Latin	Recidiva	
Allemand	Rückfälligkeit	Même mot pour récurrence. Rück (en arrière) – Fallen (tomber)
Anglais	Relapse	Vient du latin lapsus (chute) / relapsus (retombée) ; proche du français laps (de temps), relaps
Italien	Ricaduta	
espagnol	Recaída	

Récidive

Étymol : Empr. au lat. médiév. *recidiva* « reprise » (1190 ds Niern. et Du Cange), fém. subst. de l'adj. lat. class. *recidivus* « qui retombe, qui revient », dér. de *recidere* « retomber ». (Cf. coincidentia « tomber avec » cf. symptôme *syn-ptosis*)
Hist : 1- 1561 terme de méd. « réapparition d'une maladie » (A. Paré, *Des tumeurs en particulier*) 2-1593 « action de retomber dans le même crime »

Dérivés : **Récidivisme :** Tendance à la récurrence. **a) Dr.** *Le récidivisme (...) pose le problème de la persistance dans l'adoption d'un comportement antisocial (...) [et] celui de l'inefficacité des mesures prises lors de la première infraction* (Yam.-Kell. 1970). V. infra dér. récidivité b ex. **b) [Les perversions] rayonnent toujours autour de l'inadaptabilité sociale, greffée sur l'anarchie des instincts. L'irréductibilité des tendances perverses se traduit par le récidivisme incessant de la faute, l'incorrigibilité en apparence absolue (Mounier, *Traité caract.*, 1946, p. 727).**

Récidivité : **a)** 1858 terme de méd. « tendance qu'ont certaines tumeurs à réapparaître » (Littré-Robin *Add.*), **b) Dr.** 1864 « tendance à retomber en récurrence, en parlant des criminels » (*Journal de médecine mentale*, t. 4, p. 52 ds Littré 1869); dér. sav. de *récidive*, suff. -ité, v. -té. subst. fém.

Synonymes : rechute, répétition, réitération, recommencement, reprise

	<i>Terme</i>	<i>Termes associés</i>
Grec	Επανάληψη – epanalepse μέταπτωσης – méta-ptosis	παν – pan : tout cf. pandémie. ληψη –lepse : saisie, préhension, attaque – cf. psycholeptique, neuroleptique, analeptique etc. Iterata : itération, itinéraire réitération (terme employé par le code pénal, pour différencier récurrence légale et récurrence)
Latin	Iterata culpa	
Allemand	Rückfälligkeit Même mot pour rechute	♦légal : <i>rückfällig werden</i> (<i>werden</i> : devenir – advenir) Cf. Freud “Wo es war, soll ich werden” ♦méd : <i>wieder aus-brechen</i> (<i>wieder</i> : de nouveau ; <i>brechen</i> : rompre)
Anglais	Repetition , recurrence	second offence , subsequent offence
Italien	Recidiva, repetizione	
espagnol	Reincidencia, recaída, repeticion	Reincidencia cf. latin « coincidentia » = <i>symptosis</i> (qui tombe avec) - symptôme

Relaps

(Celui, celle) qui réitère une erreur ou une faute de jugement. *RELIG. CATH.* (Celui, celle) qui est retombé(e) dans l'hérésie après l'avoir abjurée. Empr. au lat. médiév. *relapsus* « retombé dans l'hérésie » (1324 ds Latham), empl. partic. du part. passé du class. *relabi* « tomber en arrière ».

Acte

Étymol. I a empr. au lat. *actus, actum, acta*, « consignation par écrit d'un acte officiel » et. à l'angl. *acts of Parliament*.

HIST.

I. – a) 1338 dr. « écrit, pièce constatant certains faits » b) 1624 *actes de la couronne* « actes du Parlement anglais »

II. – a) 1504 « action humaine » domaine moral; spéc. b) 1513 « action d'éclat » ; c) 1521 « action (par opposition à parole) » (Malle volonté et mauvais acte).

III. – xvi^e s. « partie d'une pièce de théâtre composée de scènes ».

Action

Étymol. I empr. au lat. *actio* au sens gén. de « vis agendi »;

HIST.

I. – A. – Mil. xii^e s. relig. *accium de grace* « remerciement, témoignage de reconnaissance adressé à Dieu B. – 1. 1223 (d'une pers.) « fait d'agir de telle ou telle manière » 2. fin xiii^e-début xiv^e s. « fait de commettre tel acte » (Macé, *Bible*, B. N. 401, f^o 140^b ds Gdf. *Compl.* : Fors par l'aucion De sole fornicacion); 3. xiv^e s. « manière de procéder »

II. – 1260 dr. « poursuite judiciaire »

III. – 1669 fin. « titre cessible et négociable représentant une fraction du capital »

Activité

Étymol. Empr. au lat. scolast. *activitas* « vis agendis » dér. du lat. scolast. *activus* (*actif*) correspondent respectivement au lat. class. *vis, actio* et *motus, industria* et *diligentia*.

HIST. – 1. 1425 « puissance d'agir »; 2. xv^e s. « exercice de la puissance d'agir 3. xv^e s. « rapidité de l'action, diligence », 4 XIX-XX^e « réalisation technique »

Agir

Étymol. Dér. du lat. *agere*

HIST. – 1. 1450 « produire.; 2. 1600 *s'agir à*, impers. « être question de » 3. 1680 (Rich. t. 1 : **Agir**. Faire, se comporter, se conduire d'une certaine manière)

	Acte	Activité	Action	Agir	Passage à l'acte
Grec	Πράξη - praxé Δημοσιή - démosié	Δραστηριότητα Drastériotéta	πράξη - praxé αγωγή – agogé (Droit) μετοχή-metoké	Ενεργώ - energo	Ενεργεία Energéia
Latin	Actus Actum ; Acta	Activitas Vis agendis	Actio Vis agendi	Agere	Agere Vis agendi
Allemand	Handlung (Droit)Urkunde	Aktivität Tätigkeit	Handlung, Tat Aktion	Agieren, machen handeln, sich verhalten	zur Tat schreiten
Anglais	Act (Droit) : act, action	Activity	Act, Action Deed, Approach ; Exercise, Initiative, Intervention, Lawsuit Measure	to act to behave to do something	passer à l'acte : to act, to take action passer à l'acte : to act out
Italien	Gesto, (Droit) Atto	Attività	Azione	Agire	passare all'azione
Espagnol	Acto (Droit) Acta, certificado	Actividad	Accion	Actuar Comportarse	Comportarse

Catégories	Antiquité
<p style="text-align: center;">• Justice</p> <p>Αίτιος - causa (<i>étios</i>, cf. <i>étiologie</i>) : responsable Αναίτιος (<i>anétios</i>) irresponsable</p> <p>Κρίσις -crisis (<i>krisis</i> -crise) : action de juger *Κρίμα –crimen (<i>krima</i> - <i>crime</i>) : objet de contestation, de discussion, de jugement</p> <p>διαγνωστικός (<i>diagnostikos</i>) : jugement (acte de juger, trancher) Αγνωστικός (<i>agnostikos</i>): négateur</p> <p>Θέραπον (<i>thérapon</i>): atténuer ou faire disparaître un soupçon</p> <p>Κατηγορία (<i>catégoria</i> – catégorie): discours d'accusation Απολογία (<i>apologia</i> -apologie) : discours de la défense Παθον (<i>pathon</i>) : victime Πονος - poena (<i>ponos</i>) : peine, épreuve</p> <p>Sunnis –soin- excuse légitime ou empêchement de comparaître iterata culpa: récidive</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> <p>*Crime en son acception actuelle correspond au latin scelus (cf. scélérat) et au grec εγκλήμα – <i>egkléma</i>: « qui vient de la déviation d'inclination » – κλέ cf. <i>Klinikos</i> – clinique, inclination, déclinaison; λήμα- <i>kléma</i> : pousse</p> </div> <p>κρίμολογία – krimologia (traité du discernement) ψυχολογία – psychologia (traité de l'âme) Παθολογία – pathologia (traité des passions)</p>	<p style="text-align: center;">• Médecine</p> <p>Αίτια – αίτιολογία : <i>étiologie</i> (étude de la cause du trouble) Ανίατος (<i>aniatos</i>) : incurable</p> <p>Κρίσις : (<i>krisis</i> -crise) : moment critique de la maladie Κρίμα (<i>krima</i> -crime) : objet de discernement diagnostique</p> <p>διαγνωστικός (<i>diagnostikos</i>) : diagnostic Αγνωστικός (<i>agnostikos</i>): non reconnaissant son trouble Προγνωστικός (<i>prognostikos</i>) : conduite du traitement d'un trouble connu avant - discerné</p> <p>θεραπεία (<i>thérapéia</i> –soin, thérapie) – traitement médical sixième sens après : culte religieux, respect pour les parents, attention, prévenance, sollicitude, entretien, soin du corps- parure de femme,. Le septième sens étant juridique (<i>thérapon</i>)</p> <p>Κατηγορία (<i>catégoria</i> – catégorie) : classification (médicale)</p> <p>Παθος (<i>pathos</i>) : affection Πονος (<i>ponos</i>) : fatigue, vulnérabilité</p> <p>Sunnia : soin - σοῦσι Recidiva : rechute (<i>récidive somatique ex: cancérologie</i>)</p> <p>Σοματολογία – <i>somatologia</i> (traité du corps) Νοσολογία - <i>nosologia</i> (traité des maladies)</p>
Rapport « Cause – effet - fait »	inversé en Occident
Common Law :	Droit Romain Germanique
<p>Angleterre, USA, Canada (y compris Québec)</p> <p>Habeas corpus (corps détenu): fait concret préalable à la législation et au jugement</p> <p>Prééminence du Fait (effet et objet détenu) sur la Cause: factualisme (conséquentialisme), pragmatisme, positivisme, prédominance de l'analyse quantitative en terme de cohorte et population, légitimisme libéral de l'individuel</p> <p>Origine (du trouble, de l'acte etc.) par antécédence chronologique: « Parce que »</p> <p>Cognitivo-comportementalisme (<i>behavior</i> - <i>behaviour</i>)</p>	<p>Notamment France</p> <p>Nullum crimen sine lege (pas de crime sans loi) Pas de jugement sans loi préalablement édictée Le principe est cause du discernement (<i>krisis-krima-crimen</i>)</p> <p>Prééminence de la Cause sur le Fait : causalisme (étiologisme), hylémorphisme, prédominance de l'analyse qualitative en terme de singularité, légalisme du subjectif</p> <p>Origine (du trouble, de l'acte etc.) par antécédence logique: « A cause de ce que »</p> <p>Psychanalyse Psycho-dynamisme (<i>πσύκῆ/δύναμις</i> – <i>dynamis</i>: capacité)</p>

Sécurité

Étymol. Empr. au lat. *securitas* (dér. de *securus* « exempt de soucis ») « absence de soucis; sécurité, sentiment d'absence, de danger; tranquillité d'esprit ».

Hist.

A.1 1^{er} moit. xiii^e s. « confiance de celui qui croit n'avoir aucun sujet de crainte » ([Berengier, *XV Signes* ds] Herman, *Bible*, B. N. 1444, f^o 63 r^o ds Gdf. *Compl.*); *ca* 1590 *en toute sécurité* (Montaigne, *Essais*, III, 13, éd. P. Villey et V.-L. Saulnier, p. 1108);

2. 1491 « état de tranquillité qui résulte de l'absence de danger » (*Cartulaire de l'Église St Pierre de Lille*, 1078, Hautcœur ds Delb. *Notes mss*: pour la **sécurité**, tuition et deffence de nostre dicte ville); 1870, 18 juin *sécurité publique* (texte de loi);

3. 1945, 4 oct. *la sécurité sociale* (texte d'ordonnance).

B. Loc. adj. 1889 *coefficient de sécurité* (Ledieu, Cadiat, *Nouv. matér. nav.*, t. 1, p. 80); 1925 *charge de sécurité* (Galopin, *Lang. mar.*, p. 26

Sécuritaire : Dér. de *sécurité**; suff. *-aire* Conforme à la notion de sécurité publique (v. *sécurité* B 3 c). *Idéologie sécuritaire. Voilà donc le gouvernement convaincu que la sécurité est son problème numéro un, au même titre que l'emploi et le pouvoir d'achat. La gauche va-t-elle donc tomber dans le piège du discours sécuritaire, au risque de se renier (...)?* (*Le Nouvel Observateur*, 26 oct. 1984, p. 45, col. 2).

Remarque. Ce mot est empl. avec une connotation légèrement péj. qui souligne le fait que la défense de la sécurité publique est susceptible d'engendrer des abus de pouvoir.

Synonymes : tranquillité, assurance, ataraxie

Antonymes : insécurité, anxiété, désordre, danger

	<i>Terme</i>	<i>Termes associés</i>
Grec	<i>Αδεία</i> - adéia <i>Ασφάλεια</i> - asphaléia	Adéia : I- sans crainte ; II-impunité ; III- liberté de faire, de dire (cf.Parrhésia : parler franc) ; IV- <i>de Droit</i> : autorisation accordée par l'assemblée du peuple (<i>Ecclésia</i>) Asphaléia : I- Fait de ne pas glisser ; II-1- stabilité, 2- sureté, 3- assurance-certitude
Latin	Securitas Sine cura - sinécure	
Allemand	Sicherheit	[d'esprit, physique]Sicherheit, sécurité de l'emploi : Arbeitsplatzsicherheit , en toute sécurité : (ganz) beruhigt sécurité routière : Verkehrssicherheit , appareil de sécurité : Sicherheitsvorrichtung ceinture de sécurité : Sicherheitsgurt , dispositif de sécurité : Sicherheitsvorrichtung
Anglais	safety security	santé et sécurité : health and safety , sécurité de l'enfant : child safety, sécurité des patients : patient safety, sécurité du médicament : safety of the drug, sécurité virale : viral safety , sécurité à long terme : long-term safety sécurité des soins : safety of treatment sécurité de l'emploi : job security , sécurité illusoire : false sense of security, surveillance (de bâtiments, d'installations) security, sécurité de fonctionnement : reliability
Italien	sicurezza	[sans danger, tranquillité]sicurezza , en toute sécurité : in tutta sicurezza domaine de la santé et de la sécurité : settore della salute e della sicurezza
espagnol	seguridad	en sécurité : seguro en toute sécurité : con toda tranquilidad la sécurité routière : la seguridad vial

Sinécure

Empr. à l'angl. *sinécure* désignant à l'orig. un bénéfice ecclésiastique sans charge d'âmes réelle (1662 *Sine-Cura*, 1672 *Sine-cure* ds *NED*) puis, p. ext., toute fonction ou situation assurant un revenu sans tâche ou responsabilité réelle (1676, *ibid.*), du lat. *sine cura* dans l'expr. **beneficium sine cura** « bénéfice sans soin, sans charge ».

Responsabilité

Étymol :

Hist. 1^{re} moit. xv^e s. *responsabilité* « obligation de répondre de ses actes » (J. de Stavelot, *Chron.*, p. 566 ds Gdf. *Compl.*), attest. isolée; à nouv. 1783 (*Cour. de l'Europe*, 21 nov., discours de Fox [trad. de l'angl.] ds Proschwitz *Beaumarchais*, p. 292). Dér. de *responsable**; suff. -*ité**; cf. angl. *responsibility* att. en 1766

Responsable : **Étymol :** Dér. sav. du lat. *responsum*, supin de *respondere* « répondre » pour servir d'adj. à répondre*.

Hist : a) 1284 [copie du xiv^e s.] subst. *responsaule* « homme ayant la charge à vie de payer à un seigneur la rente d'un fief ecclésiastique » (*Coutumes Lille*, éd. Roisin, p. 307) – 1484 *responsable* « *id.* », v. Gdf.;

b) 1304 *responsable* adj. « qui répond, qui est garant » (*De Fermino S. Hillarii*, Year books of the reign of Edward the first ds Gdf.); 1440 *responsable* (*Ass. en l'ostel de ville de Senlis* ds *Mém. Soc. Hist. de Paris*, V, 290 ds Gdf. *Compl.*).

Synonymes : auteur, instigateur, tuteur, animateur, répondant, leader, chef, directeur, cerveau, dirigeant, solidaire, mandataire, adulte.

Antonymes : innocent, irresponsable.

	<i>Terme</i>	<i>Termes associés</i>
Grec	Ευθύνη - euthyné -responsabilité Υπεύθυνος – Hypeuthynos - responsable	Αίτιος - <i>causa</i> (<i>étios</i> , cf. <i>étiologie</i>) : responsable Αναίτιος (<i>anétiος</i>) irresponsable
Latin	Rationi reddentere obnoxius	
Allemand	Verantwortung Verantwortlich	Haftung - responsabilité civile : <i>Haftpflicht</i> avoir la responsabilité de qqch : <i>für etw die Verantwortung tragen</i> avoir la responsabilité de faire qqch : <i>die Verantwortung dafür tragen, dass</i> assumer la responsabilité de qqch : <i>für etw die Verantwortung übernehmen</i> décliner toute responsabilité : <i>jegliche Verantwortung ab~lehnen</i> décliner toute responsabilité : <i>keine Haftung übernehmen</i> responsable (de qqch) : <i>(für etw) verantwortlich</i> responsable (de qqch) : <i>(für etw) haftbar</i> [raisonnable]verantwortungsvoll, verantwortungsbewusst [de décision, de groupe]zuständige Person
Anglais	responsibility liability responsible droit : liable	esprit de responsabilité : <i>spirit of responsibility</i> preuve de responsabilité : <i>proof of responsibility</i> responsabilité civile : <i>civil liability</i> responsabilité contractuelle : <i>contractual liability</i> responsabilité individuelle : <i>several liability</i> responsable de : <i>in charge of, responsible for</i> responsable civilement : <i>liable in civil law</i>
Italien	responsabilità responsabile	assumer ses responsabilités : <i>assumersi la responsabilità</i> assumer toute la responsabilité de : <i>assumersi ogni responsabilità di</i> avoir la responsabilité de qqch/faire qqch : <i>avere la responsabilità di qc/fare</i> décliner toute responsabilité : <i>declinare ogni responsabilità</i> rejeter la responsabilité sur qqn : <i>addossare a qn la responsabilità</i> (être) responsable de : <i>(essere) responsabile di</i> je veux voir la personne responsable ici : <i>voglio vedere il responsabile</i>
espagnol	responsabilidad responsable	assumer toute la responsabilité de qqch : <i>asumir toda la responsabilidad de algo</i> avoir la responsabilité de qqch/de faire qqch : <i>tener la responsabilidad de algo/de hacer algo</i> décliner toute responsabilité (en cas de...) : <i>declinar toda responsabilidad (en caso de...)</i> rejeter la responsabilité sur qqn : <i>achacar la responsabilidad a alguien</i> responsable de qqch : <i>responsable de algo</i>

Culpabilité

Étymol. Dér. du rad. du b. lat. *culpabilis* (*coupable**); suff. *-ité**.

Hist. 1791 « état de celui qui est coupable » (Condorcet, *Mémoires*, t. II, p. 181 ds Brunot t. 9, p. 1041);

1863 « caractère de ce qui est coupable » (Littré).

1- Situation d'une personne coupable ou tenue pour coupable, ou qui se sent – à tort ou à raison – coupable d'avoir transgressé une règle.

2- **Droit** : verdict de culpabilité ; Situation d'une personne déclarée coupable

3- **Psychologie – psychanalyse**

a)- **État** plus ou moins angoissé et morbide d'une personne qui se sent coupable de quelque chose; comportement qui en découle et que caractérisent principalement des réactions d'agressivité projetée chez autrui ou dirigée contre soi-même dans l'autopunition*, l'auto-accusation* et l'autodestruction.

b)- Sentiment douloureux et normal qu'éprouve un sujet à la suite d'une faute réellement commise dont il se sent coupable et responsable parce qu'elle représente la transgression d'une valeur qu'il a intériorisée et reconnue valable (*cf.* Thinès-Lemp. 1975). *Sentiment de culpabilité normal*.

c)- Sentiment de faute plus ou moins angoissé, immotivé et inconscient, qui surgit à la suite d'un conflit* entre le *ça** (pulsions instinctuelles), le *moi** (accusé) et le *surmoi** (accusateur), s'exprimant inconsciemment dans le comportement et provoquant notamment des réactions d'agressivité projetée chez autrui ou dirigée contre soi-même dans l'auto-punition*, l'auto-accusation* et l'autodestruction*. *Sentiment anormal, névrotique de culpabilité* :

Synonymes : accusation, auto-accusation, autopunition, tort ; responsabilité

Antonymes : innocence

	<i>Terme</i>	<i>Termes associés</i>
Grec	Ενοχή – enoké Culpabilité (1) ένοχος - enokos coupable (2)	Καταδίκη – katadiké – catadicée : verdict de culpabilité Ενοχή – enoké – hénoché : sentiment de culpabilité
Latin	Culpa (1) Reus (2)	Damnatio : verdict de culpabilité Culpa : sentiment de culpabilité
Allemand	Schuld (1) Schuldig (2)	Überzeugung : verdict de culpabilité Schuld : sentiment de culpabilité
Anglais	Culpability (1) Guilt Guilty (2)	Conviction / verdict of guilty : verdict de culpabilité Guilt feeling / feeling of guilt : sentiment de culpabilité
Italien	Colpevolezza (1) Colpevole (2)	Convinzione / Colpevolezza : verdict de culpabilité Colpa : sentiment de culpabilité
espagnol	Culpabilidad (1) Culpable (2)	Convicción / veredicto de culpabilidad : verdict de culpabilité Culpabilidad / sentimiento de culpabilidad : sentiment de culpabilité

Coupable

Étymol. Dér. du rad. du b. lat. *culpabilis* (*coupable**) ; Du lat. chrét. *culpabilis* « coupable », v. *coulpe*.

Hist.

1. 1172 **corpable** « qui a commis une faute » (Chrétien de Troyes, *Le Chevalier au Lion*, éd. M. Roques, 6775); ca 1179 *coupable* (Renart, éd. M. Roques, I, 1159);

2. 1667 *coupable* adj. « blâmable, condamnable (en parlant d'une chose) » (Molière, *Tartuffe*, III, 2).

Synonymes : répréhensible, condamnable, délictueux, indigne, irrégulier, peccant, blâmable, punissable, illégitime, illicite, honteux, délinquant, breneux.

Antonymes : acquitté, avouable, innocent, normal.

Universel

Étymol. Empr. au lat. d'époque impériale *universalis* « universel, général », dér. au moyen du suff. *-alis (-al*)* de *universus* (*univers**).

Hist.

I. Adj. 1. a) ca 1200 *universal* « **qui s'étend à la terre entière** » (*Dialogue Gregoire le Pape*, éd. W. Foerster, p. 97: les religious hommes de la glise **universale** [lat.: catholicae ecclesiae religiosos viros]); **b)** 1890 *heure universelle, temps universel* (*Lar. 19^e Suppl.*, s.v. *heure*);

2. ca 1265 log. *proposition universele* (Brunet Latin, *Trésor*, éd. F. J. Carmody, II, 39, p. 206); 1370 subst. *universele* « proposition universelle » (Oresme, *Ethiques*, éd. A. D. Menut, p. 347); 1370 *jugement universel* (Id., *ibid.*, p. 312); 1377 *nom universel* (Id., *Le livre du ciel et du monde*, éd. A. D. Menut, p. 154); 1662 *terme universel* (A. Arnauld et P. Nicole, *La Logique ou l'art de penser*, p. 125); 1690 *principe universel* (G. Daniel, *Voilage du monde de Descartes*, p. 383); 1968 *quantificateur universel* (*Lar. encyclop. Suppl.*);

3. a) ca 1265 « qui s'étend, s'applique à la totalité des objets que l'on considère » (Brunet Latin, *op. cit.*, II, 49, p. 223: les particuleres et les **universaus** choses; II, 38, p. 205: **universel** regle); **b)** 1909 technol. *clef universelle* (*Lar. pour tous*, s.v. *clef*); 1932 *pince universelle* (*Lar. 20^e*, s.v. *pince*); 1932 *machine universelle* (*Catal. instrum. lab.* [Prolabo], p. 182); 1949 *moteur universel* (*Nouv. Lar. univ.*); 1960 *récepteur universel* (*Électron.*); **c)** 1975 math. « dans un ensemble ordonné, se dit de l'élément unique, s'il existe, plus grand que tous les autres » (*Lar. encyclop. Suppl.*);

4. a) 1412 « **qui concerne la totalité des hommes, le monde, ou la totalité d'un groupe** » (N. de Baye, *Journal*, éd. A. Tuetey, t. 2, p. 42: pour le bien **universel** de ce royaume); **b)** 1580 *consentement universel* (Montaigne, *Essais*, éd. P. Villey et V.-L. Saulnier, I, 51, p. 307); **c)** 1602 *histoire universelle* (Cl. Fauchet, *Declin de la maison de Charlemagne*, p. 83); **d)** 1765 et 1828 *suffrage universel*, v. *suffrage*; **e)** 1851 *exposition universelle* (A. Blanqui, *Lettres sur l'Exposition universelle de Londres*, Paris ds *Catal. gén. des l. imprimés de la B.N.*); **f)** 1922 méd. *donneur universel* (Policard, *Histol. physiol.*, p. 262: le groupe des donneurs dits **universels**); **5. a)** 1442 dr. *universel heritier* (Antoine de La Sale, *Salade*, éd. F. Desonay, p. 198); 1529 (*Charte de Ponthieu*, Grenier 300, n° 324, Richel. ds Gdf., s.v. *legateur*: Anne le Normand, legatteresse particuliere et **universelle** de deffunct maistre Jehan); 1607 *légataire universel*, v. *légataire*; 1804 *légataire à titre universel* (*Code civil*, art. 1011, p. 184); **b)** 1690 *legs universel* (Fur., s.v. *legs*); 1804 *legs à titre universel* (*Code civil*, art. 1010, p. 184); **6.** 1567 *homme universel* « homme qui a des connaissances dans tous les domaines » (J. Amyot, *Vies des hommes illustres, Demosthenes et Cicéron*, éd. J. Normand, p. 122: Ciceron estoit homme **universel** meslé de plusieurs sciences); 1576 *esprit universel* (Noël Du Fail, *A Messire Loys de Rohan* ds *Œuvres*, éd. J. Assézat, t. 2, p. 370: vostre esprit tant vif et **universel**); **7.** 1751 *gravitation universelle* (D'Alembert, *Discours préliminaire* ds *Encyclop.* t. 1, p. XXVIII).

II. Subst. ca 1300 (Jean de Meun, trad. Boece, *Consolation*, éd. V. L. Dedek-Héry, V P 5 ds *Mediaeval Studies* t. 14, p. 269: est vaine et fausse la conception de raison qui regarde et comprend ce qui est sensible et singulier aussi comme un **universel**); 1370 (Oresme, *Ethiques*, p. 227: en **universel** et en singulier); 1621 log. (P. du Moulin, *Éléments de logique*, p. 3: l'**Universel** est un assemblage de plusieurs singuliers sous une nature commune à tous, comme *cheval, homme, arbre*).

Synonymes : général, commun, unanime, œcuménique, infini, complet, astral

Antonymes : individuel, singulier, particulier, paradoxal, partiel

	<i>Terme</i>	<i>Termes associés</i>
Grec	Καθολικός - katholikos	Παγκόσμιος – pagkosmios - pancosmique άπας – apas - cf. pan : tout ; σύμπας – sumpas, sympas <i>hapax legomenon</i> (<i>Lar. pour tous</i>); 1919 <i>apax</i> - « dit »
Latin	Universus	
Allemand	[savoir] universell	allgemein gültig : valable pour tous Allheilmittel : remède universel :
Anglais	universal [mondial] universal, general [partagé par tous (sentiment)]	produit de réputation universelle : world-famous product ; paix universelle : world peace remède universel : panacea, universal remedy
Italien	universale	
espagnol	universal	

Unanimité

Étymol : Empr. au lat. *unanimus* « qui a les mêmes sentiments; qui vit en accord avec » comp. de *unus* « un seul » et *animus* « âme, esprit, cœur »

Hist.

1. Ca 980 « **qui est d'un commun accord (de personnes)** » (*Jonas*, éd. G. de Poerck, p. 45), attest. isolée; 1467 (se déduit de l'existence du dér. *unanimentement** à cette date); 1480 (*Mistère du Viel Testament*, éd. J. de Rothschild, I, p. 226, 5877);
2. 1534 *par consentement unanime* (Rabelais, *Gargantua*, éd. R. Calder, p. 274);
3. 1905, hist. littér. (J. Romains, *Les Sentiments unanimes et la poésie* ds *Le Penseur*, avr., pp. 121-124); 1905 empl. subst. (Id., *ibid.*); 1906 (Id. ds *R. littér. de Paris et de Champagne*: [le lyrisme traduira] les soubresauts de l'âme individuelle aux prises avec l'**Unanime**)

Synonymes : accord, monologue, conversation, soliloque, entretien

Antonymes : dialogue, controverse, contradiction, désaccord

	<i>Terme</i>	<i>Termes associés</i>
Grec	<p>Ομοθυμία - homothymia</p> <p>Ομονοία – homonoïa <i>Même pensée</i></p> <p>Ομοφωνία – homophonia</p>	<p>ομοθύμος – homothymos : <i>même thymie</i></p> <p>ομογνωμων – homognomon : <i>même connaissance</i></p> <p>Ομόφωνος – homophonos : <i>homophone (même entente)</i></p>
Latin	Unanimitas	
Allemand	<p>allgemeine Zustimmung Einstimmigkeit</p>	<p>à l'unanimité : einstimmig</p> <p>régime de l'unanimité : Einstimmigkeitsprinzip</p> <p>unanimité de la voix : Einstimmigkeit</p>
Anglais	unanimity	<p>voter à l'unanimité pour qqn : to vote unanimously for somebody</p> <p>élu à l'unanimité moins une voix : elected with only one dissenting vote</p> <p>faire l'unanimité : to win unanimous support</p> <p>un candidat qui fait l'unanimité contre lui : a candidate who has no support from anyone</p>
Italien	unanimita	à l'unanimité : all'unanimita
espagnol	unanimidad	à l'unanimité : por unanimidad

Danger

Étymol Dér. du b. lat. **dominarium*, **domnarium* avec peut-être infl. de *dam** pour le vocalisme initial (en face de l'a. fr. *dongier*) employé en Gaule du Nord pour *dominium* « propriété, droit de propriété » d'où « domination, puissance, droit ». Le sens de *danger* « péril » est peut-être dér. de l'expr. *estre en dangier* « être à la merci de quelqu'un » d'où « être en péril ».

Hist. 1160 « **domination, empire** » *estre en dangier d'aucun* « être à la merci de quelqu'un » (*Enéas*, éd. Salverda de Grave, 8654); 1340 *estre en dangier* « être en péril » (*Hugues Capet*, éd. de la Grange, 1566); 1170 *sans dangier* « à souhait » (*Chr. de Troyes, Erec et Enide*, éd. W. Foerster, 6944).

Synonymes :

Antonymes :

	<i>Terme</i>	<i>Termes associés</i>
Grec	Κίνδυνος – kindynos (cindynie)	Επικίνδυνος – épikidynos : dangereux Χίνδυνοδής – Kindynodès : dangereux
Latin	periculum	Pericolosus : dangereux
Allemand	Gefahr	en danger : in Gefahr ; hors de danger : außer Gefahr ; sans danger : ungefährlich ; danger public : Gefahr für die Allgemeinheit
Anglais	danger threat	danger de santé : danger to health ; danger potentiel : potential danger ; norme de danger : danger level ; danger grave : serious threat ; danger pour la santé : health threat ; danger potentiel : potential threat ; réel danger : real danger ; réel danger : real risk
Italien	pericolo	en danger : in pericolo ; hors de danger : fuori pericolo ; sans danger : senza pericolo ; danger public : pericolo pubblico
espagnol	peligro	en danger : en peligro ; hors de danger : fuera de peligro ; sans danger : inofensivo

Dangerosité

Le mot dangerosité n'existe pas encore dans les dictionnaires, son usage (hors champ criminologique ou technique cf. accident industriel) apparaît à la fin de la décennie 1960

dangerosité n.f. ÊTRE - DMC, GR[85], 1969, Le Monde

1963 - «Ça s'embrouillait pour les mobiles. Ils paraissaient tous bien futiles qu'une escroquerie de saucisson ait pu embrayer dans une cervelle le processus accéléré de **dangerosité homicide**, comme disent les psychologues du C.R.O., c'était tout de même ahurissant.» A. Boudard, *La Cerise*, 467 (La Table Ronde, Folio) - K.G.

1969 - «Les Belges ont déplacé la frontière de l'aliénation, préférant prévoir dans les textes, sans les différencier, tous les cas litigieux. Ils ont protégé leur société, mais ils n'ont pas supprimé les controverses. Deux questions continuent à se poser : où s'arrête l'état normal ? où commence la '**dangerosité**' ?» J.-F. Bizot, in *L'Express*, 28 avr., 67 - AFC

	<i>Terme</i>	<i>Termes associés</i>
Grec (moderne)	επικινδυνότητα	Επικίνδυνος – épikindynos : dangereux
Allemand	Gefährlichkeit	dangereux : [redoutable]gefährlich ♦[hasardeux]riskant
Anglais	Dangerousness	Dangereux : dangerous ♦hazardous ♦harmful ♦perilous
Italien	pericolo	Dangereux : pericoloso
espagnol	peligrosidad	Dangereux : peligroso

Vulnérabilité

Étymol. Empr. au lat. tardif *vulnerabilis* « qui peut être blessé », « qui blesse », dér. de *vulnerare* (v. *vulnérer*), avec peut-être l'infl. de l'angl. *vulnerable* « qui peut être blessé » (1605 ds *NED*), empr. lui aussi au latin.

Hist. **1.** 1676 « qui peut être blessé » (Pomey, p. 1004); **2.** 1807 « qui peut être facilement atteint, attaqué » (Destutt de Tr., *Comment. sur Espr. des lois*, p. 358: les hommes les moins querelleurs sont toujours ceux qui ont des moyens paisibles de faire des gains légitimes, et qui possèdent des richesses **vulnérables**); **3.** 1817 « qui peut être blessé, touché (au moral) » (Staël, *Consid. Révol. fr.*, t. 1, p. 81: cet homme [M. de Maurepas] qui ne voyait dans l'expression des sentiments qu'une occasion de découvrir le côté **vulnérable**); **4.** 1847 « qui donne prise à la critique » (Balzac, *loc. cit.*); **5.** 1933 jeu de bridge (*Lar.* 20^e).

Vulnérabilité, subst. fém. Caractère de ce qui est vulnérable. Synon. *fragilité*; anton. *invulnérabilité* (dér. s.v. *invulnérable*). 1^{re} attest. 1836 (Balzac, *Œuvres div.*, t. 3, p. 23a) [Corresp. à *supra* A] *Vulnérabilité de l'organisme. Il n'y a aucune relation entre la vulnérabilité d'une partie du corps et son aptitude à la régénération* (J. Rostand, *La Vie et ses probl.*, 1939, p. 70). **b)** [Corresp. à *supra* B 1] *On peut leur reprocher [aux barrages à voûtes] leur vulnérabilité en cas de bombardement: les voûtes étant de faible épaisseur sont d'une perforation facile par des projectiles même de faible calibre* (Thaller, *Houille blanche*, 1952, p. 44).

	<i>Terme</i>	<i>Termes associés</i>
Grec	Pas de mot pour vulnérabilité	Vulnérable : Τρωτος – Trotos Πονος (ponos) : fatigue, vulnérabilité
Latin	Pas de mot pour vulnérabilité	Vulnérable : vulnerabilis
Allemand	Verletzlichkeit	Verletzbar - [psychologiquement]verletzlich ♦point vulnérable : wunder Punkt ♦[aux maladies]anfällig ♦[à l'ennemi]ungeschützt ♦[à la critique]angreifbar
Anglais	vulnerability	(Fragile) – vulnerable - ne l'attaque pas, il est vulnérable : don't attack him, he's easily hurt vulnérabilité des services : service vulnerability ; vulnérabilité du système : system vulnerability
Italien	vulnerabilità	Vulnérable : vulnerabile
espagnol	vulnerabilidad	Vulnérable : vulnerable

Vulnéraire

Étymol. Empr. au lat. *vulnerarius* « relatif aux blessures », dér. de *vulnerare* « blesser ».

Hist. A. Adj. 1539 « **qui guérit les blessures** (médicaments, plantes) » (J. Canappe, 3^e *Livre de la Méthode Thérapeutique* cité par Chauvelot ds *Fr. mod.* t. 19, p. 200); spéc. 1697 *eau vulnéraire* (J.-F. Regnard, *Le Joueur*, p. 214)

B. Subst. **1. a)** 1694 « **médicament** qu'on appliquait sur les plaies » (Ac.); spéc. 1765 *vulnéraires de suisse* (*Encyclop.* t. 17), *vulnéraire Suisse* (Nysten); **b)** 1891 p. ext. « cordial, vin » (Méténier, *Lutte pour amour*, p. 30); **2.** 1694 subst. fém. bot. (Tournefort *Bot.* t. 1, p. 311)

	<i>Terme</i>	<i>Termes associés</i>
Grec	Τραυματικός Traumatikos	
Latin	vulnerarius	Traumaticcus : qui soigne les blessures (moyen âge)
Allemand	Wund-	
Anglais	vulnerary	
Italien	Mot introuvable	
espagnol	vulnerario	

Violence

Étymol :

Empr. au lat. **violentia** « caractère violent, emporté », « force violence », dér. de **violentus**. Dérivé du grec **βία** décliné de **βίος** -vie

Hist : 1. 1215 [ms. xiii^e-xiv^e s.] « **par la force** » (*Recueil d'actes*, Tailliar, p. 50); spéc. 1446 « **viol** » *violences de pucelles* (J. Meschinot, *Les Lunettes des princes*, éd. Chr. Martineau-Genieys, 1446);

2. a) 1314 « **action d'une force non contenue** » (*Chirurgie de Henri de Mondeville*, éd. Ch. Bos, § 714: que les fassies puissent estre ostees sans violence); **b)** 1559 « acte brutal » (Amyot, *Pompée*, 17 ds Littré); **3. a)** 1538 *faire violence à qqn* « le **contraindre** à quelque chose **en abusant de sa force** » (Est., s.v. *vis*); 1637 *se faire violence pour* « **se contenir** » (N. Peiresc, *Lettres*, t. 4, p. 161); **b)** p. ext. 1624 (J. Du Lorens, *Premières Satires*, p. 24: faire violences aux lois de la nature); 1625 (G. Naudé, *Apologie pour grand hommes*, p. 232: ne me semblent moins faire de violence à sa doctrine);

4. a) 1600 « **force irrésistible et néfaste** d'une chose » (Olivier de Serres, *Théâtre d'agriculture*, p. 756); **b)** 1607 *violence des vices* (P. de Charron, *De la Sagesse*, Trois livres, p. 278); **c)** 1609 « expression naturelle de l'**expression brutale des sentiments** » (Berthelot, *Satires*, p. 325: avec violence, l'orateur blâme l'insolence du courtisan).

Droit : DR. CIVIL. Contrainte illicite exercée sur quelqu'un pour obtenir quelque chose avec son consentement. *La violence est une cause de nullité du contrat* (Code civil, 1804, art. 1113, p. 202).

– **DR. INTERNAT.** Emploi de la force ou d'une contrainte menaçante exercée contre un État pour obtenir de lui un consentement, en rupture avec les principes du droit international. *La manœuvre de dissuasion pourrait se jouer sur un clavier de violence plus étendu, mais la technique serait la même: menaces radicales, actions limitées destinées à prouver la détermination de faire plier l'adversaire et recherche constante du compromis* (Beaufre, *Dissuasion et strat.*, 1964, p. 78).

– **DR. PÉNAL.** „Fait d'agir sans le consentement de la personne intéressée” (Cap. 1936). *Attentat à la pudeur avec violence* (Cap. 1936) „Acte de rudesse volontairement commis aux dépens d'une personne” (Cap. 1936).

♦ *Violences graves.* „Violences envers les personnes dont l'importance est suffisante pour faire une vive impression sur un individu, qui, sous l'influence de ces violences, est amené à commettre, sans la liberté d'esprit nécessaire pour agir avec réflexion, un meurtre ou des coups et blessures sur la personne du provocateur” (Cap. 1936). *Violences légères.* „Violences volontaires envers les personnes, considérées comme trop peu graves pour être assimilées aux coups et blessures” (Cap. 1936).

Synonymes : ardeur, emportement, véhémence, fureur, force, impétuosité, férocité, contrainte, agression, effort, sévère, déchainement...

Antonymes : apaisement, calme, modération, mesure, douceur, non-violence, paix

	<i>Terme</i>	<i>Termes associés</i>
Grec	βία –bia (via, cf. vie) βιασμός –biasmos	βιασμός – biasmos – διάφθορα –diaphtora : <i>viol</i> βίαια – biaia : <i>violemment</i>
Latin	Violentia	Violentus – <i>violent</i> ; violenter – <i>violemment</i> ; vis illata pudicitiae – <i>viol alicui vim inferre</i> - <i>violenter</i>
Allemand	Gewalt [brutalité, contrainte] Heftigkeit : sentiment violent	avoir recours à la violence : zu gewaltsamen Mitteln greifen se faire violence : sich zusammen~reißen ; acte de violence : Gewalttat violemment ♦heftig, gewaltsam
Anglais	violence assault ♦brutality ♦fierceness ♦intensity ♦roughness ♦violent act	acte de violence : act of violence ; acte de violences : act of violence ; auteur de violences : author of violence ; engrenage de la violence : spiral of violence ; escalade de la violence : escalation of violence violemment : violently ♦passionately ♦vehemently ♦sharply
Italien	violenza [force intense, abus] sforzo, violenza : contrainte	user de violence : servirsi della violenza ; se faire violence : fare uno sforzo [brutalement] violemente ♦ [vivement] duramente
espagnol	violencia contenerse : se faire violence	engrenage de la violence : espiral de violencia violemment : violentamente

Viol

Étymol Déverbal de *violier**.

Hist 1. 1647 « **violences faites à une femme** » (Vaug., p. 413: **viol**, qui se dit dans la Cour et dans les armées pour violement, est tres-mauvais);

2. 1648 fig. *viol de la foi publique* (Scarron, *Virgile Travesti*, l. VI, éd. V. Fournel, p. 201b); 1875 *les viols des lois* (Sully Prudh., *Vaines tendr.*, Le Rire, p. 237);

3. 1868 *viol de son palais* (Goncourt, *Journal*, p. 449) ; 1898 *viol de leurs sépulcres* (Coppée, *loc. cit.*).

Droit : Rapport sexuel imposé à quelqu'un par la violence, obtenu par la contrainte, qui constitue pénalement un crime.

1. Manque grave de respect, transgression. *Viol des consciences; viol culturel; viol de l'information. Du viol des lois le gibet sort; Il faut punir* (Hugo, *Fin Satan*, 1885, p. 865).

2. *Littér.* Action de souiller un lieu sacré. Synon. **profanation, violation**. *En partic.* Invasion militaire étrangère et occupation d'un pays, d'une région.

Violier

Étymol. Att. ds Ac. dep. 1694. Empr. au lat. **violare** « traiter avec violence », « violer », « profaner, outrager », dér. de **vis** « force, violence ».

Hist 1. 1100 « ouvrir, pénétrer dans un lieu sacré ou protégé par la loi » (*Roland*, éd. J. Bédier, 1524); 1623 *violier les tombeaux* (J. Auvray, *Le Banquet des muses*, 271); 1739 *violier l'asyle d'un couvent* (Marquise Du Tencin, *Le Siège de Calais*, 28); 1837 *violier le domicile* (Balzac, *Corresp.*, p. 326);

2. ca 1155 « agir en opposition à quelque chose; transgresser » (Wace, *Brut*, éd. I. Arnold, 10063: la trive eüssent **violee**); 1558 *violier la loy* (Du Bellay, *Les Regrets*, 134, éd. J. Jolliffe, p. 209); 1580 *violier des preceptes* (R. Garnier, *Antigone*, 1822 ds *JGLF*); 1671 *violier le secret de* (Le Père D. Bouhours, *Entretiens Aristide et Eugene*, 94);

3. ca 1170 « abuser d'une femme » (*Quatre Livres des Rois*, éd. E. R. Curtius, p. 82

Synonymes :

Antonymes :

	<i>Terme</i>	<i>Termes associés</i>
Grec	Βιασμός – biasmos διάφθορα –diaphtora	Βεβήλωσις : profanation
Latin	vis illata pudicitae	vis illata pudicitae : violence infligée à la pudicité (pudeur) profanatio : profanation
Allemand	Verletzung Vergewaltigung	[sexuel] Vergewaltigung [profanation] Schändung
Anglais	rape [d'une personne]	[d'un sanctuaire] violation, desecration
Italien	stupro [abus sexuel]	♦[profanation] violazione
espagnol	violación	

Abus

Étymol. – Corresp. rom. : ital., esp., port. *abuso*; cat. *abus*; roum. *abus*.
1. 1370 *abus de « usage immodéré de (qqc.) »* (Oresme, *Eth.*, 203 ds Gdf. *Compl.* : **Abus de deliz charnels**); **2.** 1451 emploi absolu « résultat d'un mauvais usage : **erre**ur » (*Ord.*, XIV, 152, *ibid.* : Pour eschever plusieurs **abbus** et faussetes); **3.** 1532 « ce qui a pour but de tromper » (Rabelais, éd. Marty-Laveaux, I, 54 ds Hug. : Cy n'entrez pas, Hypocrites, bigotz. Tirez ailleurs pour vendre voz **abus**).
 Empr. au lat. *abusus*, terme jur. dep. Cic., *Top.*, 17 ds *TLL s.v.* au sens de « **utilisation des choses fongibles** » : non debet illa mulier, cui vir bonorum suorum usum fructum legavit, cellis vinariis et oleariis plenis relictis, putare id ad se pertinere. Usus enim, non abusus legatus est; fréq. chez Ulpien. Sens « mauvais usage, usage immodéré » exprimé en lat. class. par *abusio* que *abusus* concurrence en ce sens dep. Augustin, *Doctr. christ.*, 1, 4, 4 ds *TLL s.v. abusio*, 237, 76 : **usus illicitus abusus** potius vel abusio nominandus est; cf. avec 1, Albert le Grand, *Summa theologiae*, II, 18, 122, 1, 4 ds *Mittellat. W. s.v.*, 69, 40 : fornicatio est, quando solutus cognoscit solutam abusu naturali; cf. avec 2, Id., *ibid.*, I, 2, 11, *ibid.*, 69, 46 : si non referantur omnia ad gloriam Dei, abusus est. « **Mauvais usage établi** » attesté en lat. médiév. : *Constitutiones imperatorum*, II, 8, 3, *ibid.*, 69, 48 : abusus... in ecclesiis habuerunt. Sens 3, venu de *abuser** 2.

HISTORIQUE

I.– Dep. son apparition au xiv^e s., *abus* s'est maintenu avec une grande stab. dans son sens premier « **usage immodéré, mauvais de** »; la not. de « **usage excessif** » présente dans le mot, semble-t-il, dep. l'orig., n'apparaît nettement dans les dict. que dep. *Ac.* 1798. De là vient l'expr. fam. *il y a de l'abus*, citée par *Pt Rob.* On constate un élargissement du champ d'application de ce mot au cours des siècles, spéc. dans le domaine jur. – *Appel comme d'abus*, institution que Rich. t. 1 1680 et *Encyclop.* t. 1 1751 datent du xiv^e s., attestée au xvi^e s. : Les appellations comme d'**abus** ont lieu quand il y a **contravention** contre les saints decrets, libertés de l'Église gallicane, arrest des cours souveraines, jurisdiction seculiere ou ecclesiastique, et tient-on qu'elles sont de l'invention de messire Pierre de Cugnieres, ores qu'elles semblent plus modernes. Loysel, 888 (Littré). Signalé par les dict. dep. Rich. t. 1 1680, il a été supprimé par la loi de séparation des Églises et de l'État de 1905; encore mentionnée par les dict. du xx^e s., l'expr. ne se rencontre plus que dans des ouvrages hist. ou jur. – Au xix^e s., apparaissent les not. de *abus de pouvoir*, *abus de confiance*, *abus de jouissance*, *abus de droit*, etc.
II.– Dès le xv^e s., *abus* a été empl. absol. et a désigné le **résultat d'un usage mauvais, immodéré ou excessif**; c'est ainsi qu'il a pris le sens de « erreur », de « tromperie » et enfin de « usage mauvais qui s'est établi ». **A.**– *Abus* « **erreur** » (cf. étymol. 2) a connu une très grande vitalité; Hug. donne environ 30 ex. pour le xvi^e s. Au début du xx^e s., il est considéré comme vieilli. **B.**– *Abus* « **tromperie** » n'apparaît qu'au xvi^e s. (cf. étymol. 3) et semble avoir connu une vitalité moins grande que le précédent. Au xviii^e s., seules les différentes éd. de l'*Ac.* en font une mention partic., *Trév.* et *Fur.* ne le distinguant pas du sens A. De *Ac.* 1798 à *DG*, il semble n'être plus empl. que dans l'expr. proverbiale *le monde n'est qu'abus et vanité*. Il disparaît complètement au xx^e s. **C.**– Au xvii^e s., prob., *abus* prend le sens de « **usage mauvais, coutume mauvaise qui se sont établis** », toujours issu du sens premier, mais, jusqu'à la fin du xviii^e s., les dict. ne le distinguent pas nettement de celui-ci, malgré les ex. qu'ils en donnent : Il faut distinguer entre un usage reçu, et un **abus** qui s'est introduit. *Ac.* 1718. (Cf. également les ex. des xvii^e et xviii^e s. cités par Littré). C'est le seul emploi absolu de *abus* qui subsiste.

Synonymes :

Antonymes :

	<i>Terme</i>	<i>Termes associés</i>
Grec	- katakrèsis Κατάχρησις – catachrèse	Ἀπατεώνας (apateónas) - παρθενοπίπης (parthénopitès) - υβριστής (hubristès) : abuseur Καταχρηστικός (catachrestique) : abusif
Latin	abusus	Abusivus : abusif Deceptor, veterator : abuseur (trompeur, invétéré) cf. <i>veterus</i> : vieux; <i>deceptio</i> : mensonge
Allemand	Missbrauch	abus d'alcool : übertriebener Alkoholgenuss ; abus de confiance : Vertrauensmissbrauch abus de pouvoir : Amtsanmaßung abuseur : Betrüger, Missbraucher abusif : übertrieben, übermäßig, mißbräuchlich
Anglais	abuse, misuse	Abusif: abusive ♦ domineering ♦ excessive ♦ misused ♦ improper (action abusive : abusive action; clause abusive : abusive clause ; exploitation; abusive : abusive exploitation ; licenciement abusif : abusive layoff ; utilisation abusive : abusive use) Abuseur: imposter
Italien	Abuso cattivo uso, uso scorretto, violenza	abus de biens sociaux : sottrazione di fondi pubblici ; abus de pouvoir : abuso di potere abus de confiance : appropriazione indebita ; abus sexuels : abusi sessuali abuseur : abusante abusif : [excessif] sproposito ♦ [fautif] inappropriato, improprio
espagnol	abuso	abus de confiance : abuso de confianza ; abus de pouvoir : abuso de poder Abusif : abusivo abuseur : embaucador

Victime

Étymol Empr. au lat. *victima* « **victime, animal destiné au sacrifice** », lat. chrét., p. méton. « égorgement, immolation; sacrifice »

Hist A. *Ca* 1485 p. méton. « **sacrifice** » (*Mistère du Viel Testament*, éd. J. de Rothschild, 10129: [Isaac à son père Abraham] Et qu'on sacrifie autrement Que par **victime** si terrible?), attest. isolée dans ce sens.

B. 1. a) α 1495 « **créature vivante offerte en sacrifice au(x) dieu(x), à Dieu** » (Jean de Vignay, *Miroir historial*, IX, 98, éd. 1531 ds Delb. *Notes mss*: quant ilz vouloient offrir olocaustes et victimes a icelluy dieu incongneu); **β** 1667 *victime de propitiation*, v. *propitiation*; 1718 *victime propitiatoire* (Ac.); **γ** 1684 *victime expiatoire* (J. Abbadie, *Traité de la vérité de la relig. chrét.*, t. 1, p. 470); **b** 1552 fig. (Ronsard, *Amours* ds *Œuvres*, éd. P. Laumonier, t. 4, p. 80: s'il te plaist de souffrir Qu'en l'immolant de victime il [ce cœur] te serve); **c** 1642 en parlant de Jésus-Christ (Corneille, *Polyeucte*, V, 3, vers 1662);

2. 1604 « **personne tuée ou blessée - par accident, crime, cataclysme, guerre, etc.** » (Montchrestien, *David*, éd. L. Petit de Julleville, p. 217: victime de la guerre il tombe sur le sable); 1870 (Hugo, *Corresp.*, p. 270: pour les victimes de la guerre); [1884-85 *victimes du devoir* (d'apr. *Lar. encyclop.*, date de la fondation par la presse parisienne d'une œuvre philanthropique appelée *caisse des victimes du devoir*)] 1894 (Goncourt, *Journal*, p. 590: *Les Victimes du Devoir* [tableau de Detaille exaltant l'héroïsme des sapeurs-pompiers de Paris]);

3. a) 1606 « **personne qui subit la haine, les tourments, les injustices de quelqu'un** » (J. Bertaut, *Rec. de quelques vers amoureux*, éd. L. Terreaux, p. 11: De ton adorateur ne fay point ta victime); **b** 1625 « personne qui souffre des agissements d'autrui, ou de choses, d'événements néfastes » (J. P. Camus, *Palombe*, p. 412: les rendans victimes de la pauvreté)..

DÉR. **Victimal**, -ale, -aux, adj.

De victime. *Richard II dépouille en même temps que sa couronne la robe blanche d'une royauté sans ombre pour revêtir une robe aux plis identiques, royale elle aussi, mais rouge cette fois, déjà victimale* (Serrière, *T.N.P.*, 1959, p. 118). – [viktimal], plur. masc. [-o]. – 1^{res} attest. 1520 (G. Michel de Tours, trad. *Suetone Tranquile*, l. IV, f^o 119 v^o: le victimeur cest a scavoir celluy qui devoit tuer la beste *victimale*), 1540 (Id., *Comment. sur la 1^e églogue de Virgile*, 3 r^o, éd. 1540 ds Delb. *Notes mss*: purpural sang du *victimal* aigne!); de *victime*, suff. -al*.

Synonymes : proie, hostie, bouc-émissaire, martyr, souffre-douleur, persécuté, plastron

Antonymes : **victimaire**, assassin, bourreau, meurtrier, rescapé

	<i>Terme</i>	<i>Termes associés</i>
Grec	Θύμα - Thyma Θύσια - Thysia Παθον - pathon	Θύμα – Thyma : cf thumos, thymie (affecté par : cf. personne qui subit la haine, les tourments, les injustices de quelqu'un – ou souffre de soi même) Θύσια – Thysia : relatif au sacrifice Παθον - pathon : terme de procès juridique désignant la victime ; de παθος : qui patit de, qui subit.
Latin	Victima ; hostia	Hostia – hostie (cf. corps du Christ) : victime ; cf. hostis : étranger, ennemi, hôte hospes – hôte (hospitalité, hôpital etc.)... d'où otage .
Allemand	Opfer	
Anglais	victim	♦[d'un accident, d'un meurtre]victim, casualty ; accident de la route, trois victimes : car crash, three casualties ♦religion(sacrificial) victim ♦[bouc émissaire]victim, scapegoat ♦[d'un préjudice]victim ♦ être la victime d'un escroc : to fall prey to, to be the victim of a con man ♦être victime d'hallucinations : to suffer from delusions
Italien	vittima	
espagnol	victima	être victime de : ser víctima de ♦victime de propitiation : victima propiciatoria

Victimaire

Étymol Empr. au lat. *victimarius* « **victimaire, ministre des autels qui préparait tout pour le sacrifice**; marchand d'animaux destinés au sacrifice », dér. de *victima* (*victime**).

HistA. – **ANTIQ.** **Ministre des autels** qui préparait ce qui était nécessaire pour le sacrifice et qui frappait la victime sur ordre du sacrificateur. *J'aimois à voir le camp plongé dans le sommeil, (...) le victimaire qui puisoit l'eau du sacrifice* (Chateaub., *Martyrs*, t. 1, 1810, p. 277).

– *Empl. adj. Relatif au sacrifice.* *Et les couteaux victimaires (...) et le poil de la victime coupé et distribué* (Chénier, *Amérique*, 1794, p. 115).

B. – *P. anal.* **Bourreau, exécuteur.** *Septembre, époque des carnages, (...) Où ces féroces victimaires Tuient nos pères et nos mères Comme on égorge du bétail!* (Pommier, *Républ.*, 1836, p. 230).

Synonymes : prêtre, sacrificateur, bourreau

Antonymes : **victime**

Le mot victimaire (autre que le latin victimarius) n'a pas de traduction (hors synonymes –bourreau etc.) en grec, allemand, anglais, etc.

Malade

Étymol Du lat. d'époque impériale *male habitus* «qui est en mauvais état, malade» (Masurius Sabinius, *Fragm.* ds Aulu-Gelle, 4, 20, 11 ds *TLL s.v. malus*, 239, 31: equum male habitum), du lat. *male*, v. *mal* adv. et *habitus* part. passé de *habere* «être dans tel ou tel état»; le lat. class. *aeger* (post-class. *aegrotus*) a complètement disparu (cf. ital. *malat(t)o*, a. esp. *malato*).

Hist1. Fin x^e s. *malabde* «celui qui souffre d'une quelconque altération de la santé» (*Passion*, éd. D'Arco Silvio Avalle, 463); 1155 *malade* (Wace, *Brut*, éd. I. Arnold, 8070);

2. 1357 *malade de* «rendu malade par» ici fig. (Guillaume de Machaut, *Le Confort d'Am.*, 2140 ds *Œuvres*, éd. E. Hoepffner, III, 76: A cuers qui damours sont **malades**); 1471 *malade de maladie* (J. de Roye, *Chron. scand.*, I, 760 ds *IGLF*);

3. 1549 «dont le fonctionnement est gravement compromis» *ung proces bien malade* (Est.);

4. 1552 «qui subit des perturbations» *ma raison fut malade* (Ronsard, *Amours*, LI, 5 ds *Œuvres*, éd. P. Laumonier, t. 4, p. 54); 1580 *esprit malade* (Garnier, *Antigone*, 587 ds *IGLF*);

5. 1563 «(d'un animal ou d'une plante) dont l'organisme, les organes sont déficients» (B. Palissy, *Recepte*, p. 42: les arbres ... sont **malades** en produisant).

	<i>Terme</i>	<i>Termes associés</i>
Grec	Νοσων –noson ; cf. nosologie	Ασθενής –asthénès -asthénie
Latin	Aeger, aegrotus ; oegrotans	Cf. aigre, aigreux
Allemand	♦nom : Kranke ♦adj [souffrant] krank	tomber malade : krank werden ♦[fou] bescheuert ; malade mental : Geisteskranke
Anglais	♦ sick ♦ill ♦bad	♦[patient (généralement)] sick person, sick man , woman (f) ♦[patient (d'un hôpital, d'un médecin)]patient ♦[sujet atteint]sufferer ♦crazy ♦decrepit ♦dilapidated ♦diseased ♦mad ♦unwell ♦éco -queasy
Italien	[souffrant] (am) malato Paziente	tomber malade : ammalarsi ; être malade de : essere malato di ; être malade de : essere roso da ♦[fou] matto ; malade mental : malato di mente
espagnol	enfermo	être malade de : estar enfermo de ; être malade de : estar loco de ; tomber malade : ponerse enfermo ; un malade mental : un enfermo mental

Maladie

Étymol Dér. de *malade**; suff. *-ie**.

Hist 1. 1225-30 «**altération de la santé chez les hommes**» ici fig. «tout ce qui trouble l'âme ou l'esprit» (Guillaume de Lorris, *Rose*, éd. F. Lecoy, 2873);

2. a) 1538 «**altération de la santé chez les animaux**» (Est., s.v. *lues*); b) 1563 «*id.* chez les plantes» (Palissy, *Récepte*, 42 ds *IGLF*);

3. 1652 «**ce qui apporte des troubles dans les États, les sociétés**» *les maladies qui travaillent les États* (Balz., *Socrate chrétien. Disc.* 8^e ds Littré);

4. 1676 «**manie**» *la maladie des médecins* (Molière, *Malade Imaginaire*, III, 4).

	<i>Terme</i>	<i>Termes associés</i>
Grec	Νοσος – nosos ; νοσημα - noséma	♦[maladie de l'esprit] δυσθυμία – dysthymie (<i>Aristote</i>) ♦[passion, manie] μανία –mania -manie
Latin	Morbus –cf. morbide, morbidité	
Allemand	Krankheit	♦[passion, manie] Besessenheit
Anglais	♦[mauvaise santé] illness, ill health, sickness ♦[mal spécifique] illness, disease	
Italien	♦MED malattia	♦[passion, manie] mania
espagnol	♦MED enfermedad	♦[passion, manie] obsesión

Fou

Étymol . I du lat. class. **folis** « soufflet pour le feu; outre gonflée; ballon; bourse de cuir » qui a pris à basse époque en emploi adj. le sens de « idiot, sot » (v. *TLL s.v.*, 1018, 12). Il *fou* a remplacé l'a. fr. et m. fr. *alfin, aufin* (xi^e-xv^e s. d'apr. *FEW* t. 19, p. 48a, s.v. *fil*), empr., prob. par l'intermédiaire de l'**esp. alfil**, à l'**ar. al fil** « l'éléphant », cette pièce ayant été à l'orig. représentée par un éléphant. Le nom de *fou* vient peut-être d'une comparaison de la position des pièces du jeu d'échec avec celle du fou de cour auprès du roi. (Cf. a. prov. *fol*, peu après 1276, *Tenson de Peire et de Guilhem*, vers 45 ds P. Meyer, *Les derniers troubadours de la Provence ds Bibl. Éc. Chartes*, 6^e série, t. 5, p. 297). V. Devic, Lok., n^o 605, *FEW*, loc. cit.

Hist I. 1. Ca 1100 *fol* subst. et adj. « **déraisonnable** (d'une personne) » (*Roland*, éd. J. Bédier, 229, 1207); début xii^e s. « *id.* (d'une chose) » (*St Brendan*, éd. E. G. R. Waters, 925 : **fole** pöur); 2. 1580 (Montaigne, *Essais*, I, 36, éd. A. Thibaudet, p. 264 : (le) **fol** du Duc de Florence). **II.** 1275-80 jeux *fol* (J. de Meun, *Rose*, éd. F. Lecoy, 6634 : et ros et **fol**s et paonez; *ibid.*, 6647 et 6684 : **fos**); 1347 (Jean Ferron, trad. de la *Moralisatio super ludum scaccorum* de Jacques de Cessoles, ms. Dijon, BM 525, f^o 191 ds *Romania* t. 77, p. 56 : Des **alphins** et de leurs offices que aucuns appellent **fol**s); 1611 *fol* (Cotgr.); 1613 *fou* (M. Régnier, *Satire XIV*, éd. J. Plattard, p. 128

Synonymes :

Antonymes :

	<i>Terme</i>	<i>Termes associés</i>
Grec	Μανικός – manikos - <i>maniaque</i> αφρων – aphron - <i>aphrène</i> παρὰφρων – paraphron - <i>paraphrène</i> τρέλος - trélos	
Latin	Insanus - <i>insane</i>	<i>insanus</i> « qui n'est pas sain, malade (physiquement ou mentalement) »
Allemand	♦ wahnsinnig ♦[gen.] verrückt ♦[Nom] Verrückte	
Anglais	♦[dément] insane, mad ♦[déraisonnable] mad ♦ bishop ♦ fool ♦ insane ♦ lunatic ♦ madman	♦[déraisonnable] mad ♦[intense] mad, wild ♦[incontrôlé] wild ♦[très important] tremendous ♦[incroyable] incredible maison de fou : lunatic asylum
Italien	♦MED pazzo, matto ♦(fig)[déraisonnable] folle	fou à lier : matto da legare ;être fou de qqn : essere (innamorato) pazzo di qn ; être fou de qqch : andare matto per qc ; être fou de joie : essere pazzo, folle di gioia ; fou furieux : pazzo furioso
espagnol	Loco	

Folie

Étymol

Hist

Synonymes :

Antonymes :

	<i>Terme</i>	<i>Termes associés</i>
Grec	Μανία – mania - <i>manie</i> τρέλα - tréla	♦[maladie de l'esprit] δυσθυμία – <i>dysthymie</i> (<i>Aristote</i>) ♦[passion, manie] μανία – mania -manie
Latin	Insania ; dementiae ; amentia	Mens cf. esprit ; dementiae (dément, esprit séparé), amentia (sans esprit)
Allemand	♦ Wahnsinn	
Anglais	♦médecine[démence] madness	♦[déraison] madness, lunacy ♦(littéraire)[acte déraisonnable] crazy thing to do, folly
Italien	♦[maladie] folia	♦[extravagance] pazzia
espagnol	locura	

Étymol Hist
Synonymes : Antonymes :

	<i>Terme</i>	<i>Termes associés</i>
Grec		
Latin		
Allemand		
Anglais		
Italien		
espagnol		